

كنز الدرر وجامع الغرر

الجزء الثاني

الدرة اليتيمة في أخبار الأئمة القديمة

تأليف

أبي بكر بن عبد الله بن أبيك الدواداري

تحقيق

إدوارد بدين

بيروت

١٤١٤هـ - ١٩٩٤م

صف وإخراج
نيو تايب الكترونيك
تلفون ٦ / ٣٤٦٠٧٨ - ٠١
ص. ب. ١٣٥٨٣٥
بيروت - لبنان

الدرة اليتيمة في أخبار الأسم القديمة

مَصَادِرُ تَارِيخِ مِصْرَ الْإِسْلَامِيَّةِ

يُصَدِّرُهَا

فِصْمُ الدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ

بِالْمَعْهَدِ الْأَلْمَانِيِّ لِلْأَشَارِ بِالقَاهِرَةِ

جُزْءُ ١

فِصْمُ ٢

إِصْدَارُ

وَالرَّيْشَن هَارْمَان

هَانِس روبرت رومير

إهداء

إلى أستاذي فريتس ماير
بمناسبة عيد ميلاده الثاني والثمانين
متمنياً له طولَ العُمر و غزارةَ الإنتاج

تصدير

أودّ أن أبدأ هذا التصدير بالتعبير عن شكري الجزيل للأستاذ هانس روبرت رومر، رئيس اتحاد المستشرقين الألمان سابقاً ومؤسس المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت الذي أوكل إليّ تحقيق «الدُّرّة اليتيمة» في أخبار الأمم القديمة، وهو الجزء الثاني من كتاب «كنز الدُّرر وجامع العُرر» لابن الدواداري المتوفى بعد سنة ٧٣٦هـ/١٣٣٦م، مقدّماً لي كلّ مساعدة ضرورية لإنجاز هذا العمل. ولا بدّ لي هنا أن أنوّه بأنّ الأستاذ رومر لم يأل جهداً في سعيه إلى تحقيق تعاون علمي فعّال بين البعثة العرب وزملائهم الألمان في دراسات علمية مثمرة لا تتأثر بالتقلّبات السياسيّة. ويجدر القول هنا بأنّها لم تكن محض صدفة أن أوكل تحقيق الجزء السادس من هذا الكتاب إلى الأستاذ صلاح الدين المنجد (١٩٦١)، والجزء السابع إلى الأستاذ سعيد عبد الفتاح عاشور (١٩٧٢) والجزء الثالث إلى الأستاذ محمّد السعيد جمال الدين (١٩٨١)، والجزء الثاني هذا إليّ، وقام الأستاذ رومر نفسه بتحقيق الجزء التاسع (١٩٦٠)، وأوكل تحقيق الجزء الثامن للأستاذ هارمان (١٩٧١)، والجزء الأوّل للأستاذ راتكه (١٩٨٢)، والجزء الخامس للأستاذة كرافولسكي (١٩٩٢)، وللأستاذة غلاسن الجزء الرابع الذي أكملت تحقيقه الأستاذة غراف، وهو الآن تحت الطبع (١٩٩٤).

وفي هذا المجال أتقدّم بشكري وامتناني للأستاذ الصديق ألريش هارمان الذي لفت نظري لبعض فصول كتاب «أنوار علويّ الأجرام في الكشف عن أسرار الأهرام» للإدريسيّ ولكتابين «طبقات الأمم» للقاضي صاعد و«الاستبصار في عجائب الأمصار» لمؤلف مجهول، وذلك لمقارنتها ببعض ما ورد في «الدُّرّة اليتيمة». وبالإضافة إلى ذلك قام بقراءة المقدّمة الألمانيّة مبدئياً ملاحظات قيّمة تبيّنتها بامتنان.

وأما صديقي الأستاذ بيرند راتكه فقد أرسل لي الصورة المتوفرة لديه لجزء كبير من مخطوطة «كتاب الإنباء بأنباء الأنبياء» لأبي عبد الله محمد بن سلامة القضاعي (مخطوط برلين ٩٤٣٣) وبعض صفحات الجزء الأول من تاريخ عبد الرحمن ابن الجوزي، فله مني جزيل الشكر.

وقامت الصديقة غودرون شوبيرت في إحدى رحلاتها إلى إستانبول باصطحاب قائمة ببعض المواقع الغير مقروءة في مُصَوَّرَة المخطوطة، فقامت بمعاينة الأصل ونسخت ما أمكنها قراءته، فلها مني جزيل الشكر.

وقامت الصديقة الدكتورة ريناته فورش بمساهمة قيّمة في تنقيح المقدمة الألمانية بأناة وصبر منقطعي النظر، فلها مني فائق الشكر والعرفان. كما وأشكر كلاً من السيدتين هيلين حمد وسيفريد أيادي اللتين قامتا بإعادة رُقن مسودة المقدمة الألمانية على الحاسوب.

وكذلك أشكر أستاذي فريتس ماير الذي قرأ نصّ المقدمة الألمانية بأناة مبدئياً ملاحظاته القيّمة، فله مني جزيل الشكر. وقام الأستاذ غيورغ شولر أيضاً بقراءة النصّ الألمانيّ فله شكري وتقديري.

أما الأستاذة إيريكلا غلاس، مديرة المعهد الألمانيّ للأبحاث الشرقية في بيروت، فإنني أشكر لها جميع ما اتخذته من تدابير لتسهيل إقامتي في بيروت وإتاحة جوّ ملائم للعمل في مكتبة المعهد أثناء الإشراف على طباعه هذا الكتاب. كما وأقدم جزيل شكري إلى جميع العاملين في المعهد هناك، وأخص بالذكر صديقي الأستاذ محمد الحُجَيرِي والدكتورة إستر بيسكس والدكتور مارتينيانو رونكاليا والصديق سمير أبو الحسن، لما قدّموه لي من عون أثناء إقامتي في بيروت، كلّ في مجاله.

كما وأشكر الأستاذ راينر شتادلمان، مدير المعهد الألمانيّ للآثار بالقاهرة الذي وقع معي عقداً شخصياً للعمل وذلك لتذليل العقبات البيروقراطية التي طرأت فجأة وكان هو السبب في الخروج منها. وأشكر له أيضاً موافقته على أن يقوم المعهد الألمانيّ للآثار بالقاهرة بتحمل تكاليف طباعة هذا الكتاب

ج

ولولا الاهتمام البالغ من قبل إدارة «المؤسسة الجامعية» (مجد) وموظفيها وإخلاصهم ودقتهم في العمل لما أمكن إنجاز طباعة هذا الكتاب وإصداره بهذا الرونق، فلهم مئي جميعاً خالص تقديري وجزيل شكري.
وأخيراً وليس آخراً، أتقدم بامتناني وشكري إلى الجمعية الألمانية للأبحاث التي قامت بتمويل هذا المشروع، ولولا دعمها المادي المتواصل لما تمكنا من إنجازه.

إدوارد بدين

بيروت في ١ نيسان/أبريل ١٩٩٤

فهرس الموضوعات

أ	تصدير
د	فهرس الموضوعات
م	نَزَّرَ فَمَا وَرَدَ فِي الْمَقْدَمَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ
هـ	مقدمة المصنف
٨	ذكر انقضاء مدة العالم وابتدائه واختلاف العلماء في ذلك
	ذكر ما لخص من مقامه لابن الجوزي، رحمه الله، وهي
١٦	الباية مما يتعلق بذكر آدم، عليه السلام
٢٠	نستفتح الكلام بذكر آدم، عليه السلام
٢٢	فصل: في إعلام الله تعالى الملائكة بخلقه
٢٤	فصل: في الخليفة
٢٥	فصل: في قوله تعالى: ﴿أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا﴾ الآية
٢٧	فصل: في قوله تعالى: ﴿إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾
٢٧	ذكر خلق آدم، عليه السلام
٣٦	فصل: في تعليمه الأسماء كلها
٣٧	فصل: في سجود الملائكة، عليهم السلام
٣٩	فصل: في قوله تعالى: ﴿إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ﴾
٤١	فصل: ذكر حواء، عليها السلام
٤٣	فصل: في مقام آدم في الجنة
٤٤	فصل: ذكر الشجرة المنهي عنها

- فصل: في احتيال إبليس على دخول الجنة ٤٥
- فصل: قوله تعالى: ﴿وَقُلْنَا أَهْبَطُوا يَبْعُثْكُمْ لِنَبْضِ عَنْذُ﴾ الآية ٥٢
- فصل: في ذكر المكان الذي أهبطوا إليه ٥٣
- فصل: فيما تجدد لآدم بعد هبوطه من الجوار ٥٥
- فصل: فيما نزل مع آدم من الجنة ٥٨
- ذكر قابيل بن آدم وما كان من أمره بعد أن قتل أخاه هابيل ٦٣
- ذكر شيث بن آدم، صوات الله عليهما، وعدد الكتب
والصحف التي أنزلت عليه ٦٣
- ذكر أنوش بن شيث بن آدم، عليه السلام ٦٥
- ذكر قينان بن أنوش بن شيث بن آدم، عليه السلام ٦٥
- ذكر برد بن قينان بن أنوش بن شيث بن آدم، عليه السلام ٦٦
- ذكر أخنوخ، وهو إدريس النبي، صلوات الله عليه وسلم (كذا) ٦٦
- ذكر فتوشلح بن إدريس، عليه السلام ٦٩
- ذكر لامك، أبو نوح، عليه السلام ٧٠
- ذكر نوح، عليه السلام، وقضته مع قومه ٧١
- ذكر أولاد نوح، عليه السلام، وهم سام وحام ويافث
وما ولد كل إنسان من الأمم ٧٨
- ذكر كنعان بن حام وأولاده وشعوبه والفراغة منهم ٨٠
- ذكر ملوك مصر من ولد حام، رواية المسعودي ٨١
- ذكر أولاد يافث بن نوح، عليه السلام، وقبائلهم وشعوبهم وأخبارهم ٨٢
- ذكر ياجوج وماجوج ٨٣
- ذكر السد الذي منه ذو القرنين على ياجوج وماجوج ٨٣
- <ذكر الصقالبة> ٩٠

- ٩١ ذكر اليونانيون الأولون (كذا) من ولد يافث بن نوح، عليه السلام
- ٩٢ < ذكر مملكة الروم >
- ٩٤ ذكر ملوك الصين من ولد يافث
- ٩٥ < ذكر الإفرنج >
- ٩٥ < ذكر مملكة الأندلس >
- ٩٧ < ذكر مملكة الترك >
- ٩٨ < ذكر مملكة خراسان >
- ٩٩ ذكر أولاد سام بن نوح، عليه السلام
- ١٠١ ذكر تفرق الطوائف من الناس بعد الطوفان
- ١٠٢ < ذكر عاد >
- ١٠٢ ذكر الكهان القديمة (كذا) بمصر من قبل الطوفان
- ١٠٧ ذكر قومة الكاهنة وما صنعت من العجائب في وقتها
- ١٠٩ ذكر الأهرام وأول بناها (كذا) والسبب في ذلك وما فيها من العجائب
- ١٢٠ ذكر ملوك من ولد سوريد واتصال بعضهم ببعض إلى آخر وقت
- ١٢٥ ذكر الكهان من بعد الطوفان إلى حين خراب مصر
- ١٣٠ ذكر ملوك مصر بعد الطوفان من وجه آخر
- ١٧٧ ذكر الوليد بن دومغ، أول الفراعنة بمصر
- ١٨٣ أخبار الوليد بن دومغ
- ١٨٨ < ذكر نهراوس >
- ١٩٧ < ذكر دريوش >
- ٢٠٠ < ذكر مقاريوس >
- ٢٠٢ < ذكر أقسامين >
- ٢٠٣ < ذكر ظلما بن فرموس >

- ولنبتدىء بذكر بقية الأنبياء، صلوات الله عليهم، بعد نوح، عليه السلام ٢٠٦
- ذكر هود، عليه السلام ٢٠٧
- ذكر صالح، عليه السلام ٢٠٩
- ذكر إبراهيم الخليل، صلوات الله عليه ٢١٠
- ذكر لوط، عليه السلام ٢١٦
- ذكر إسماعيل، عليه السلام ٢١٧
- ذكر يعقوب، عليه السلام ٢١٨
- ذكر يوسف، عليه السلام ٢١٩
- ذكر أيوب، عليه السلام ٢٢٥
- ذكر شعيب ٢٢٦
- ذكر الخضر، عليه السلام ٢٢٦
- ذكر موسى وهارون، عليهما السلام ٢٢٧
- ذكر أشمويل، عليه السلام، وداود، عليه السلام (كذا) ٢٣٩
- ذكر سليمان بن داود، عليه السلام ٢٤١
- <وملك بعده ابنه رحبعم> ٢٤٣
- ذكر أخبار آل داود ٢٤٤
- ذكر يونس بن متى (كذا)، عليه السلام ٢٤٨
- ذكر زكريّا، عليه السلام ٢٤٨
- ذكر عيسى ابن مريم، صلوات الله عليه ٢٥٠
- ذكر أهل القرية ٢٥٤
- ذكر ذو (كذا) الكفل ٢٥٥
- <ذكر لقمان الحكيم> ٢٥٥
- <ذكر> أصحاب الرس ٢٥٦

- ٢٥٦ <ذكر أصحاب الأخدود>
 ٢٥٧ <ذكر أصحاب الكهف>
 ٢٥٨ ذكر سائر ملوك الأرض وأسماءهم (كذا) ومدد تملّكهم إلى آخر وقت
 ٢٥٩ ذكر الطبقة الأولى لملوك الفرس
 ٢٦٣ ذكر الطبقة الثانية من ملوك الفرس وهم الكيسانية
 ٢٦٧ ملحق من الأصل
 ٢٦٨ ذكر الطبقة الثالثة من ملوك الفرس
 ٢٧٣ ذكر ملوك الطبقة الرابعة، الساسانية
 ٢٧٦ ذكر نبذ من أخبارهم
 ٢٩٩ <ذكر الخبر الأول عن بهرام جور>
 ٣٠٣ ذكر الخبر الثاني عن بهرام جور
 ٣١١ <ذكر شابور ذي الأكتاف>
 ٣١٧ ذكر ملوك البطالسة، وهم اليونانيون
 ٣٢٠ ذكر ملوك رومية، وهم المعروفون بالقيصرة
 ٣٢٤ ذكر ملوك القسطنطينية، بحكم الاختلاف
 ٣٢٨ ذكر من ملك مصر من ملوك بعدما غرق الله تعالى فرعون
 ٣٣٤ ذكر بخت نصر سنة دخوله مصر وسبي بني إسرائيل
 ٣٤٠ ذكر سبب انكشاف فارس عن الروم
 ٣٤٣ ذكر ملوك العرب وأصولها وفروعها وبطونها
 ٣٤٣ ذكر ملوك الخمين، وهم ملوك الحيرة، عرب العراق
 ٣٥٠ ذكر ملوك العرب من آل جفنة
 ٣٥٣ ذكر التبابعة من حمير، ملوك اليمن
 ٣٦٤ ذكر ملوك كندة بحكم التلخيص

ذكر كليب ومهلل ابنا (كذا) ربيعة، وهو (كذا)

- ٣٦٥..... حرب البسوس المذكور (كذا)
- ٣٨٥..... ذكر حرب عيس وبنو (كذا) عامر والسبب في ذلك
- ٣٩٥..... هذا ذكر حرب داحس والغبراء المشهور من أيام حروب العرب
- ٤١٩..... ذكر حاتم الطائي ونبد من أخباره
- ٤٣٥..... ذكر أيضاً (كذا) حاتم من وجه آخر
- ٤٣٧..... ذكر عترة العبيسي من وجه آخر
- ٤٣٩..... ذكر عروة بن الورد، جاهلي
- ٤٤٩..... ذكر دريد بن أَلصمة والخنساء بنت عمر (كذا) بن الشريد السلميّ
- ٤٥٣..... ذكر ذو (كذا) الإصبع العدوانيّ، جاهلي
- ٤٥٨..... ذكر تأبط شراً وطرفاً (كذا) من خبره
- ٤٦٠..... ذكر الفخول من شعراء الجاهليّة ولمعاً (كذا) من شعرهم
- ٤٦١..... ذكر امرء (كذا) القيس بن حجر
- ٤٦٥..... ذكر النابغة الذبيانيّ ولمعاً (كذا) من أخباره وأشعاره
- ٤٧٧..... ذكر زهير بن أبي سلمى وطرفاً (كذا) من شعره
- ٤٨٢..... ذكر طرفة بن العبد، جاهلي
- ٤٨٤..... ذكر علقمة بن عبدة الفحل، جاهلي
- ٤٨٦..... ذكر الملتئمς وبعض أخباره وطرف من أشعاره، جاهلي
- ٤٨٨..... ذكر الأعشى، جاهلي
- ٤٩٥..... ذكر عبيد بن الأبرص، جاهلي
- ٤٩٩..... ذكر لبيد بن ربيعة وطرف من أخباره
- ٥٠٥..... ذكر عمرو بن كلثوم، جاهلي
- ٥٠٧..... ذكر المرقشان (كذا): الأكبر والأصغر، جاهليّين

- ٥٠٨ ذكر الأسود بن يعفر الدارمي، جاهلي
- ٥١١ <ذكر عمرو بن قميث>
- ٥١٢ ذكر أبو (كذا) دؤاد الإيادي، جاهلي
- ٥١٣ ذكر عدي بن زيد
- ٥١٧ ذكر الأفوه الأودي، جاهلي
- ٥١٩ ذكر أبو (كذا) كبير الهذلي، جاهلي
- ٥٢٠ ذكر من تلا هؤلاء من المبشرين بظهور سيد المرسلين
- ٥٢٠ ذكر زيد بن عمرو بن نفيل، جاهلي، وفيه حديث
- ٥٣٤ <ذكر مدرج الرياح، عامر المجنون الجرمي>
- ٥٢٥ <ذكر سعية بن غريض>
- ٥٢٧ ذكر أبو (كذا) الصلت، جاهلي
- ٥٢٩ ذكر ورقة بن نوفل، جاهلي، وفيه حديث
- ٥٣١ ذكر ما ألخص من كهان العرب في الجاهلية
- ذكر عدد الأنبياء والمرسلين والكتب المنزلة عليهم،
- ٥٣٤ صلوات الله عليهم أجمعين
- ٥٣٥ ذكر التواريخ من لدن آدم، عليه السلام، إلى آخر وقت
- ٥٣٩ ملحق
- ٥٤٣ سرد المصادر والمراجع
- ٥٥٩ فهرس الفهارس

نَزَر مِمَّا وَرَدَ فِي الْمَقْدَمَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ

حول ما غُيِّرَ فِي كِتَابَةِ بَعْضِ الْكَلِمَاتِ

من معالم كِتَابَةِ ابْنِ الدُّوَادَارِيِّ الْفَوْضِيِّ فِي كِتَابَةِ الْهَمْزَةِ وَالْمَدَّةِ وَالْأَلْفِينِ: الْمَقْصُورَةُ وَالْمَمْدُودَةُ، وَاسْمُ الْعَدَدِ، وَأَحْيَانًا الضَّادُ بَدَلَ الظَّاءِ أَوْ الْعَكْسُ، وَالدَّالُ بَدَلَ الذَّالِ غَالِبًا، وَالتَّنْقِيطُ النَّاْقِصُ أَوْ الْخَاطِئُ، وَكِتَابَةُ بَعْضِ الْكَلِمَاتِ بِشَكْلَيْنِ: أَحَدُهُمَا صَحِيحٌ وَالْآخَرُ غَلَطٌ، وَالْأَغْلَاطُ الْإِمْلَائِيَّةُ أَوْ النَّحْوِيَّةُ كَرَفْعِ الْمَنْصُوبِ أَوْ الْمَجْرُورِ أَوْ الْعَكْسِ. أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِاسْمِ الْعَدَدِ فَلَقَدْ آثَرْتُ أَنْ أَبْقِيَ عَلَى مَعْظَمِ الْأَخْطَاءِ فِيهِ كَمَا هِيَ، أَوْ الرَّسْمِ الْمَخْتَلَفِ - مِثْلُ: «سَبْعِمِئَةٍ» وَ«سَبْعِمِائَةٍ» وَ«سَبْعُ مِائَةٍ» (كَنْزُ ٢، ٣/٨، ١/٩، ٣/٣١، ١٦) - مَعَ الْإِشَارَةِ إِلَى بَعْضِهَا فَقَطْ فِي الْهُوَامِشِ، وَخُصُوصًا عِنْدَمَا يَكُونُ الْأَصْلُ الَّذِي يَنْقُلُ عَنْهُ ابْنُ الدُّوَادَارِيِّ صَحِيحًا.

وَكَذَلِكَ أَبْقَيْتُ عَلَى الْأَخْطَاءِ النَّحْوِيَّةِ فِي النَّصِّ وَأَشْرْتُ إِلَى صَحِيحِهَا فِي الْهُامِشِ اللَّهْمْ إِلَّا إِذَا كَانَ ذَلِكَ مُعِيقًا لِلْفَهْمِ فَحِينَئِذٍ أَذْكَرُ الصَّحِيحَ فِي النَّصِّ وَأَشِيرُ إِلَى الْأَصْلِ فِي الْحَاشِيَةِ.

وَالْيَكْمُ فِيمَا يَلِي قَائِمَةً بِبَعْضِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي صُحِّحَ رَسْمُهَا أَوْ غُيِّرَ إِلَى رَسْمٍ مُعَاَصِرٍ دُونَ أَنْ يُشَارَ إِلَى ذَلِكَ فِي الْهُامِشِ:

التَّغْيِيرُ

وَرَدَ فِي الْمَخْطُوطَةِ

بَدَأَ

(١٤/٦٩) بَدُوْ

نَاوُوسَه

(١٨/٩٩) نَاوُوسَه

هَوَّلَاءَ

(٢/٥٩) هَوَّلَايْ (٣/٩٩)

بِاللُّوْلُوْ

(١-٦٩) بِاللُّوْلُوْ

مملوءة	مملوه (١١/٦٨)
إن شاء الله	انشأ الله (١٤/٦٩)
السلام	السلم (٩/٧٢)
معاوية	معوية (١٢/٦٨)
الفراء	الفرا (٢/٣١)
عذراء	عدرا (١٠/١١٩)
الرائي	الراى (١١/٧٩)
جاءها	جآها (١٣/٧٥)
ماؤه	مآوه (١١/٩٦)
والأشياء	والآشياء (٦-/٢٥)
ماء	مآء (١/٩٤)
الأسماء	الاسمآ (٦-/٢٥)، الأسما (٢-/٢٥)
السماء	السمآ (٤/٩٩)
مرآة	مرآة (٥/٩٣)، مرآاه (٢/١١٩)
لثلاث	ليلا (٦/٢٤)
جزءاً	جزءوا (١٣/٩٦)
فكوفىء	ملوفى (٢-/٩٩)
المدائن	المدالى (٤/٩٦)
الرئاسة	الراسه (١٦/٦٩)
الزئبق	الرق (١٢/٩٢)
آدم	ادم (٥-/٢٤)

وفي حال ورود اسم ما بأكثر من صيغة اخترنا الصيغة الصحيحة منها
وتجاهلنا الصَّيغ الخاطئة دون الإشارة إلى ذلك في الهامش. أمّا الأسماء

التي تكتب بحذف الألف منها مثل: إسماعيل، فقد كتبناها جميعاً بالألف (إسماعيل) ما عدا «عبد الرحمن».

أسلوب الكتاب

يضم الكتاب بين دفتيه أساليب مختلفة، تعكس أساليب الكتب التي أخذ عنها المصنّف. فهناك الأسلوب الرزين على نمط كتب الحديث، حيث تتعدّد أسماء الرواة والكتب المقتبسة في النص، وخير ما يمثل هذا الأسلوب كتاب «مرآة الزمان» لسبط ابن الجوزي. وهناك أسلوب يتسم بالاختصار الشديد يتلوه شيء من التوسع، وهو هنا أسلوب حمزة الإصفهاني في كتابه «تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء» وفي كلا الكتابين نجد أنّ ابن الدواداري يُضفي عليهما من أخطائه اللغوية والكتابية، إذ إنّ لم يكن من مجيدي العربية الفصحى. وهذا ما يفعله أيضاً حين يقتبس بشيء من الاختصار من كتاب «الأغاني» الذي يُشعرنا حين نبداً بقراءة النصوص المقتبسة منه بأننا نتعاطى مع أسلوب أدبي جَزَل الألفاظ. ثم إنّنا نواجه أسلوب الأدب الشعبي حين نقرأ ما يقتبسه ابن الدواداري من كتب هذا الأدب، ولكن بدون سابق إنذار أو إقرار لاحق بذلك، وللأسف لم أتمكن من التعرف على تلك المصادر الشعبية.

مصادر «الدرة الثمينة في أخبار الأمم القديمة»

إليك فيما يلي قائمة بالمصادر المباشرة التي أخذ عنها ابن الدواداري إمّا مُقَرَّراً أو غير مُقَرَّر، أمّا المصادر الغير مباشرة والمعطيات المختلفة عنها وعن حجم الاقتباسات ومصادرها فيمكن الرجوع إليها إمّا في المقدمة الألمانية وإمّا في الهوامش على الصفحات التي تبدأ عليها تلك الاقتباسات.

١ - السّفر الأول من «مرآة الزمان في تاريخ الأعيان» لشمس الدين أبي المظفر يوسف بن قزاوغلي، المعروف بسبط ابن الجوزي، المتوفى سنة ٦٥٤هـ/١٢٥٦م.

٢ - «تاريخ الرسل والملوك» لأبي جعفر محمد بن جرير الطبري، المتوفى سنة ٣١٠هـ/٩٢٣م.

- ٣ - «كتاب الإنباء بأنباء الأنبياء وتواريخ الخلفاء» لمحمد بن سلام بن جعفر بن عليّ القضاعي، المتوفى سنة ٤٥٤هـ/١٠٦٢م.
- ٤ - «أخبار الزمان ومن أباده الحدثان وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران» المنسوب لأبي الحسن عليّ بن الحسن المسعودي، المتوفى سنة ٣٤٦هـ/٩٥٧م.
- ٥ - محمد بن إبراهيم بن حبيب الفزاربي، المتوفى سنة ١٨٠هـ/٧٩٦م؛ لم أعثر على الكتاب الذي يقتبس عنه.
- ٦ - مختصر «المقامة البائية» لجمال الدين أبي الفرج عبد الرحمن بن الجوزي، المتوفى سنة ٥٩٧هـ/١٢٠١م.
- ٧ - أبو العلاء المعري، أحمد بن محمد، المتوفى سنة ٤٤٩هـ/١٠٥٧م.
- ٨ - عمر بن أبي ربيعة، المتوفى سنة ٩٣هـ/٧١٢م أو ١٠٣هـ/٧٢١م.
- ٩ - «تاريخ» جذع بن سنان الحُميري.
- ١٠ - «كتاب الجُمهرة»؛ لعله يقصد الجمهرة من تأليف أبي المنذر هشام بن محمد بن السائب الكلبي، المتوفى سنة ٢٠٤هـ/٨١٩م.
- ١١ - «كتاب التيجان لمعرفة ملوك الزمان في أخبار قحطان» لأبي محمد عبد الملك بن هشام، المتوفى سنة ٢١٣هـ/٨٢٨م.
- ١٢ - «تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء عليهم الصلاة والسلام» لحمزة بن الحسن الإصفهاني، المتوفى قبل ٣٦٠هـ/٩٧٠م.
- ١٣ - «أنباء نجباء الأبناء» لأبي عليّ أو أبي عبد الله محمد بن علاء الدين، المعروف بابن ظَفَر الصُّقْلِي، المتوفى سنة ٥٦٥هـ/١١٦٩م.
- ١٤ - ابن كردان (؟)
- ١٥ - «كتاب الأغاني» لأبي الفرج عليّ بن الحسين بن محمد بن أحمد، المتوفى سنة ٣٥٦هـ/٩٦٧م.
- ١٦ - «كتاب زهر الآداب» لأبي إسحاق إبراهيم بن عبد الله بن تميم

الحَضَرِيّ، المتوفى سنة ٤١٣هـ/١٠٢٢م.

١٧ - «دُرر الآداب ومَحاسِن ذوي الألباب» للملك المنصور أبي المعالي محمد بن عُمَر بن شاهنشاه بن أيوب المتوفى سنة ٦١٧هـ/١٢٢١م.

١٨ - اقتباسات من الأدب الشعبي.

من بين هذه المصادر ما يأخذ عنه ابن الدواداري بيتاً من الشعر أو أكثر، أو بعض الجمل فقط، مثل أبي العلاء المعريّ وعمر بن أبي ربيعة أو كتاب «زهر الآداب» أو «دُرر الآداب». ثم إنه يذكر بعض الأسماء التي لسنا متأكدين حتى من قراءتها، مثل «ابن كردان» (انظر ص ٣٦٥/١٥ والهامش هناك). وبعض المصادر قد تكون ملفقة من اختراعه مثل «الكتاب القبطي» الذي هو في واقع الأمر كتاب «أخبار الزمان» المنسوب للمسعودي، أو «تاريخ» جذع بن سنان الحميري الذي لم نجد لاسمه أي ذكر في أمهات المصادر والمراجع.

كيف يتعامل ابن الدواداري مع مصادره؟

١ - «قلت»

حين تمر كلمة «قلت» في مكان ما في النصّ فحذار أن تسلم بأنّ المصنّف، أي ابن الدواداري، هو الذي يتكلّم إلى القارىء. إذ إنّ ابن الدواداري يُدخل أحياناً كلمة «قلت» في النصّ الذي ينسخ منه ليوحي للقارىء بأنّه هو المتكلّم فعلاً. وأحياناً يُبقى على كلمة «قلت» التي يقدّم بها المؤلف الأصليّ تعليقه، وذلك لنفس السبب. ولكن هذا لا يعني بأنّ ابن الدواداري لا يعطي رأيه أبداً (انظر المقدمة الألمانية ص ٣ الهوامش ١٣ إلى ١٨).

٢ - مدحه لذاته

في أماكن عديدة من الكتاب يُطري ابن الدواداري على نفسه وعلى كتابه بألفاظ طنانة وثانة أحياناً (انظر مثلاً ص ٦/٥-٧/٢ وص ١١٠/١١-١٣ و ١٠٠/١٣-١٤، ولمزيد من التفاصيل انظر ص ٤ من المقدمة الألمانية والهوامش هناك).

٣ - إساءة فهم

أحياناً يسيء فهم بعض الكلمات أو يقرؤها خطأً فيحاول أن يضعها في إطار يلائم قراءته لها، فيزيد بذلك إمعاناً في الخطأ (انظر على سبيل المثال ص ٩٢/١٢-٩٣/١ وص ١٠٨/٦-٧ والهوامش المتعلقة بها هناك).

- Speyer, *Bücherfunde* = Wolfgang Speyer, *Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike*. Hypomnemata 24. 1970.
- Speyer, *Fälschung* = Wolfgang Speyer, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum*. München 1971.
- Spies, *Beiträge* = Otto Spies, *Beiträge zur arabischen Literaturgeschichte*. AKM XIX,3. Leipzig 1932.
- Šuʿarāʾ an-naṣrāniyya = Louis Cheikho, *Šuʿarāʾ an-naṣrāniyya*. Beirut 1890.
- Suter = Heinrich Suter, *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke*. Leipzig 1900.
- Ṭabaqāt an-naḥwiyyīn wa-l-luġawīyyīn = Muḥammad b. al-Ḥasan az-Zubaydī al-Andalusī, *Ṭabaqāt an-naḥwiyyīn wa-l-luġawīyyīn*. Hrsg. Muḥammad Abu l-Faḍl Ibrāhīm. Kairo 1984.
- Taqrib = Ibn Ḥaġar al-ʿAsqalānī, *Taqrib at-tahdīb*. Hrsg. von ʿAbdalwahhāb ʿAbdallaṭīf. Kairo 1380 H.
- at-Tiġān = ʿAbdalmalik b. Hišām, *Kitāb at-Tiġān fī mulūk Ḥimyar*. Hrsg.: Markaz ad-dirāsāt wa-l-abḥāt al-yamaniyya, al-Ġumhūriyya l-ʿArabiyya l-Yamaniyya. Ṣanʿāʾ 1979.
- Usd al-ġāba = ʿAlī b. Muḥammad Ibn al-Aʿīn, *Usd al-ġāba fī maʿrifat aṣ-ṣaḥāba*. Kairo 1967-69.
- Wahrmund, *Handwörterbuch* = Adolf Wahrmund, *Handwörterbuch der neu-arabischen und deutschen Sprache*. Beirut 1974.
- Weisser, *Offenbarungsmotive* = Ursula Weisser, *Hellenistische Offenbarungsmotive und das Buch "Geheimnis der Schöpfung"*. In: *Journal for History of Arabic Sciences* 2, 1978, 101 ff.
- Ziriklī, Aʿlām = Ḥayraddīn az-Ziriklī, *al-Aʿlām*. Beirut 1979.

- Mittwoch, *Ḥamza* = Eugen Mittwoch, *Die literarische Tätigkeit Ḥamza al-Ṣbahānīs*. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin 12, 1909, 109 ff.
- Miquel, *Géographie* = André Miquel, *La géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11^e siècle*. Paris 1967-1980.
- Muḡam ṭabaqāt al-ḥuffāz wa-l-mufasssīrīn = 'Abdal'azīz 'Izzaddīn as-Sīrawān, *Muḡam ṭabaqāt al-ḥuffāz wa-l-mufasssīrīn*. Beirut 1984.
- al-Munğid = al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām, 8. Auflage. Beirut 1986.
- Muralt, *Chronographie byzantine* = M. Edouard de Muralt, *Essai de Chronographie byzantine*. Paris 1963.
- Nūr al-qabas = Muḥammad b. 'Imrān al-Marzubānī, *Kitāb Nūr al-qabas, al-muḥtaṣar min al-Muqtabas fī aḥbār an-nuḥāt wa-l-udabā' wa-š-šu'arā' wa-l-'ulamā'*, verkürzt von Yūsuf b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Yaġmurī. Hrsg. von Rudolf Sellheim. Wiesbaden 1964.
- Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* = Šihābaddīn an-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab fī funūn al-adab*. Kairo 1369ff./1923ff.
- The Oxford Dictionary of Byzantium* = Alexander P. Kazhdan u.a., *The Oxford Dictionary of Byzantium*. New York, Oxford 1991.
- Pingree, *Thousands* = David Pingree, *The Thousands of Abū Ma'shar*. London 1968.
- Ps.-Mas'ūdī, s. *Aḥbār az-zamān*.
- Radtke, *al-Ḥakīm at-Tirmidī* = Bernd Radtke, *al-Ḥakīm at-Tirmidī. Ein islamischer Theosoph des 3./9. Jahrhunderts*. Freiburg 1980. Islamkundliche Untersuchungen 58.
- Radtke, *Kanz I* = Ibn ad-Dawādārī, *Kanz ad-durar wa-ġāmi' al-ġurar*, Bd. I. Hrsg. von Bernd Radtke. Kairo 1982.
- Radtke, *Volkschronik* = Bernd Radtke, *Zur "literarisierten Volkschronik" der Mamlukenzeit*. In: *Der Islam* 62, 1988, 59 ff.
- Radtke, *Weltgeschichte* = Bernd Radtke, *Weltgeschichte und Weltbeschreibung im mittelalterlichen Islam*. Beirut 1992.
- Roemer, *Kanz IX* = Ibn ad-Dawādārī, *Kanz ad-durar wa-ġāmi' al-ġurar*, Bd. IX. Hrsg. von Hans Robert Roemer. Kairo 1960.
- Rosenthal, *History* = Franz Rosenthal, *The Influence of the Biblical Tradition on Muslim Historiography*. Leiden 1968.
- Ruska, *Tabula* = Julius Ruska, *Tabula smaragdina*. Heidelberg 1926.
- Schoeler, *Arabische Handschriften* = Gregor Schoeler, *Arabische Handschriften*, Teil II. Stuttgart 1990.
- Schoeler, *Syllogismus* = Gregor Schoeler, *Der poetische Syllogismus*. In: *ZDMG* 133, 1983, 43 ff.
- Shboul, *al-Mas'ūdī* = Ahmad Shboul, *Al-Mas'ūdī and his world*. London 1979.
- Šifa* = siehe Ibn al-Ġawzī.
- Sīrat 'Antara b. Šaddād*, al-Maktaba at-Taḡāfiyya, Beirut 1979.
- de Somogyi, *Ibn al-Jawzī* = J. de Somogyi, *The Kitāb al-muntaẓam of Ibn al-Jawzī*. In: *Journal of the Royal Asiatic Society* 1932, 49 ff.

- von Grunebaum, Gustave E., *Medieval Islam*. Chicago 1953. [Deutsche überarbeitete Übersetzung unter dem Titel: *Der Islam im Mittelalter*. Die Bibliothek des Morgenlandes. Zürich 1963. Nicht benutzt].
- Haarmann, *Altun Ĥān* = Ulrich Haarmann, *Altun Ĥān und Cingiz Ĥān bei den ägyptischen Mamluken*. In: *Der Islam* 51, 1974, 1 ff.
- Haarmann, *Kanz VIII* = Ibn ad-Dawādārī, *Kanz ad-durar wa-ġāmi' al-ġurar*, Bd. VIII. Hrsg. von Ulrich Haarmann. Kairo 1971.
- Haarmann, *Quellenstudien* = Ulrich Haarmann, *Quellenstudien zur frühen Mamlukenzeit*. Freiburg 1969.
- Haarmann, *Die Sphinx* = Ulrich Haarmann, *Die Sphinx. Synkretistische Volksreligiosität im spätmittelalterlichen Ägypten*. In: *Saeculum* 29, 1978, 367 ff.
- Hamori, *On the Art of Medieval Arabic Literature* = Andras Hamori, *On the Art of Medieval Arabic Literature*. Princeton 1974.
- Ĥamza = Ĥamza b. al-Ĥasan al-Iṣfahānī, *Tārīḥ sinī mulūk al-arḍ wa-l-anbiyā' 'alayhim aṣ-ṣalāt wa-s-salām*. Hrsg. I.M.E Gottwaldt, Leipzig 1844-48. *Die heilige Schrift des alten und des neuen Testaments*. Verlag der Zwingli-Bibel. Zürich 1966.
- Ibn al-Ġawzī, *Ṣifa* = Abu l-Faraġ Ibn al-Ġawzī, *Ṣifat aṣ-ṣafwa*. Hyderabad 1936-37.
- Iḥsān 'Abbās, Einl. von Mir'āt = Sibṭ ibn al-Ġawzī, *Mir'āt az-zamān fī tārīḥ al-a'yān*, Bd. 1, hrsg. von Iḥsān 'Abbās. Bairut 1985.
- Inbā'* = Muḥammad b. Sallām b. Ġa'far b. 'Alī al-Qudā'ī: *Kitāb al-Inbā' bi-anbā' al-anbiyā' wa-tawārīḥ al-ḥulafā'* = *'Uyūn al-ma'ārif*. Hs. Berlin (Ahlwardt) 9433.
- Iṣāba* = Ibn Ḥaġar al-'Asqalānī, *al-Iṣāba fī ma'rifat aṣ-ṣaḥāba*. Kairo 1909-11.
- Kanz VII* = Ibn ad-Dawādārī, *Kanz ad-durar wa-ġāmi' al-ġurar*, Bd. VII, hrsg. von Sa'īd 'Abdalfattāḥ 'Āšūr, Kairo 1972.
- Kazimirski, *Dic. ar.-français* = A. de Biberstein Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*. Paris 1860.
- Khalidi, *Islamic Historiography* = Tarif Khalidi, *Islamic Historiography. The Histories of Mas'ūdī*. Albany 1975.
- Khoury, *Wahb* = Raif G. Khoury, *Wahb b. Munabbih*. Wiesbaden 1972.
- Kunitzsch, *Almagest* = Paul Kunitzsch, *Der Almagest. Die Syntaxis Mathematica des Claudius Ptolemäus in arabisch-lateinischer Überlieferung*. Wiesbaden 1974.
- Langner, *Untersuchungen* = Barbara Langner, *Untersuchungen zur historischen Volkskunde Ägyptens nach mamlukischen Quellen*. Islamkundliche Untersuchungen. Band 74. Berlin 1983.
- Lecomte, *Ibn Qutayba* = Gérard Lecomte, *Ibn Qutayba (mort en 276/889)*. Damas 1965.
- Mas'ūdī, *Murūġ* = 'Alī b. al-Ḥusayn al-Mas'ūdī, *Murūġ ad-daḥab wa-ma'ādin al-ġawhar*. Ed. Muḥammad Muḥyiddīn 'Abdalḥamīd, Kairo 1377/1958.
- Mir'āt az-zamān*. = s. Iḥsān 'Abbās u. ar. Bibliographie.

al-Aḥfaṣ (= Abu l-Ḥasan b. Maṣʿada al-Muḡāṣiʿī al-Balḥī al-Baṣrī = al-Aḥfaṣ al-Awsaṭ; gest. um 215/830; GAS 2,613; Kanz II,477/7) und at-Tibrizī (= Yaḥyā b. ʿAlī al-Ḥaṭīb; gest. 502/1109; GAS 2,51; Kanz II,477/7).

Ibn ad-Dawādārī erwähnt eigene Bücher: *Aʿyān al-amṭāl wa-amṭāl al-aʿyān fi l-muḥādara al-mulūkiyya* ¹²⁶ (Kanz II,316/14-15), *Ḥadāʾiq al-aḥdāq wa-daḡāʾiq al-ḥuddāq*, dem Richter ʿAlāʾaddīn b. al-Aṭīr gewidmet (mawsūm) und *Daḡāʾir al-aḥāyir*, gewidmet dem Richter Faḥraddīn, dem Aufseher der siegreichen Heere (Kanz II,478/11-14).

Bibliographie¹²⁷:

- Abū Tammām, Ḥabīb b. Aus aṭ-Ṭāʿī, *Dīwān* [Komm.] at-Tibrizī. Hrsg. Muḥammad ʿAbduḥ ʿAzzām. Kairo 1964.
- Aḥbār az-zamān = Ps.-Maṣʿūdī, *Aḥbār az-zamān wa-man abādahu l-ḥadaṭān*. Ed. ʿAbdallāh aṣ-Ṣāwī. Kairo 1357/1938. Siehe auch arabische Bibliographie am Ende des arabischen Teils.
- Die Bibel in heutigem Deutsch*. Deutsche Bibelgesellschaft. Stuttgart 1982.
- Biblia hebraica*. Edidit Rud. Kittel. Lipsiae 1913.
- Böwering, *Mystical Vision* = Gerhard Böwering, *The Mystical Vision of Existence in Classical Islam, The Qurʾānic Hermeneutics of the Ṣūfī Sahl At-Tustarī* (d. 283/896). Studien zur Sprache, Geschichte und Kultur des islamischen Orients. Neue Folge, Band 9. Berlin . New York 1980.
- al-Bustān = aṣ-Ṣayḥ ʿAbdallāh al-Bustānī, *al-Bustān wa-huwa muʿḡam luḡawī*. Beirut 1927.
- Cook, *Pharaonic History* = Michael Cook, *Pharaonic History in Medieval Egypt*. In: *Studia Islamica* 57, 1983, S. 67-103.
- Dahabī, *Tadkira* = Muḥammad b. Aḥmad ad-Dahabī, *Tadkirat al-ḥuffāz*. Hyderabad, Dāʾirat al-Maʿārif, 1955-1958.
- Et² = *The Encyclopaedia of Islam*, New Edition. Leiden, London 1960-.
- van Ess, Īcī = Josef van Ess, *Die Erkenntnislehre des ʿAḍudaddīn al-Īcī*. Wiesbaden 1966.
- Fleischhammer, Manfred, *Quellenuntersuchungen zum Kitāb al-Aḡānī*. Habilitationsschrift. Halle (Saale) 1965 (Habilitationsschrift ungedruckt).
- Freytag, *Lexicon arabico-latinum* = Georg Wilhelm Freytag, *Lexicon arabico-latinum*. Halle 1833.
- GAL = Carl Brockelmann, *Geschichte der arabischen Litteratur*. Leiden 1937-49.
- GAS = Fuat Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schrifttums*. Leiden 1967-.
- Graf, *Epitome* = Gunhild Graf, *Die Epitome der Universalchronik Ibn ad-Dawādārīs im Verhältnis zur Langfassung*. Islamkundliche Untersuchungen, Bd. 129. Berlin 1990.

¹²⁶ Über andere Werke Ibn ad-Dawādārīs vgl. Haarmann, *Kanz* VIII, Einl. 22. Ders. *Altun Ḥān*, 10, Anm. 45; Radtke, *Kanz* I, Einl. 13 f. Hat Ibn ad-Dawādārī dieses und ähnliche Bücher tatsächlich fertig geschrieben oder will er seinen Leser beeindrucken? Solange keine Handschrift eines dieser Werke auftaucht, bleibt die Frage offen. Vgl. dazu Radtke, *Weltgeschichte* 179; ebd., Anm. 247 Literaturangaben zum Topos 'erfundene Bücher'.

¹²⁷ Siehe auch die Bibliographie am Ende des arabischen Teils.

15.3.17. Yūnus (wahrscheinlich Abū Sulaymān Yūnus al-Kātib b. Sulaymān b. Kurd b. Šahriyār, gest. 132/750; GAS 1,368 f.; GAL I,49; Kanz II,450/5).

15.3.18. al-Ašmaʿī (= ʿAbdalmalik b. Qurayb b. ʿAlī al-Bāhili, gest. 216/831; GAL I,104 f., S I,163; GAS 9,66-67; Kanz II,454/4).

15.3.19. al-Madāʿinī (= Abu l-Ḥasan ʿAlī b. Muḥammad b. ʿAbdallāh, gest. 235/850, n.a. 215/830, 224/839, 231/846, 234/848-849; GAS 1,314 f.; Kanz II,509/4).

15.3.20. Muḥammad b. aḏ-Ḍaḥḥāk (vielleicht: Abū Naʿāma, gest. 260/874; GAS II,537; Kanz II,524/3).

15.3.21. az-Zuhri (= Muḥammad b. Muslim b. ʿUbaydallāh b. ʿAlī b. Šihāb, gest. 124/742; GAS 1,280-283; Kanz II,528/5).

15.3.22. ʿUrwa b. az-Zubayr (b. al-ʿAwwām al-Asadī, gest. 94/712; GAS 1,278 f.; Kanz II,529/12).

15.3.23. ʿĀʾiša (bint Abī Bakr; siehe oben III.1.3.49.; Kanz II,530/3).

16. Zitat aus al-Ḥuṣrī *Kitāb Zahr al-ādāb*

Al-Ḥuṣrī (= Abū Ishāq Ibrāhīm b. ʿAbdallāh b. Tamīm (gest. 413/1022; GAL I,267; Kanz II,467/6); ein kurzer Hinweis über al-Ḥansāʾ).

17. Zitat aus *Durar al-ādāb*

Durar al-ādāb wa-maḥāsīn dawī l-albāb wurde von al-Malik al-Manšūr Abu l-Maʿālī Muḥammad b. ʿUmar b. Šahanšāh b. Ayyūb (gest. im Du l-Qaʿda 617/Januar 1221; GAL I,324, S I,558; Kanz II,467) geschrieben.

18. Zitate aus Quellen der Volksliteratur (unidentifiziert)

18.1. Liste

18.1.1. Kanz II,395/15 bis Kanz II,418/14.

18.1.2. Kanz II,419/1 bis Kanz II,435/7.

Im ersten Zitat wird al-Ašmaʿī¹¹⁹ als Gewährsmann genannt: *hādā mā waqaʿtu ʿalayhi min aḥbār ḥarb Dāḥis wa-l-Ġabrāʾ riwāyat al-Ašmaʿī* (Kanz II,418/15). Im zweiten erscheint neben al-Ašmaʿīs Namen auch der des Abū ʿUbayda¹²⁰: *qāla l-Ašmaʿī wa-Abū ʿUbayda*, (Kanz II,419/2).

In Volkserzählungen wird eine Anekdote oder ein Abschnitt sehr oft mit den Worten: *qāla r-rāwiya* begonnen. Trotzdem erscheinen manchmal berühmte Namen wie al-Ašmaʿī¹²¹, Abū ʿUbayda¹²², Wahb b. Munabbih¹²³, Ḥammād ar-Rāwiya¹²⁴ (s. GAS 1,366 ff.) und andere¹²⁵.

Ibn ad-Dāwādārī soll drei Autoritäten über ʿArūd zu Rate gezogen haben. Es sind al-Ḥalīl b. Aḥmad (al-Farāhīdī; gest. um 175/791; GAS 2,613; Kanz II,477/6),

¹¹⁹ Über Ašmaʿī s.o. III.15.3.18.

¹²⁰ Über Abū ʿUbayda s.o. III.15.3.1.

¹²¹ Siehe z.B. *Sīrat ʿAntara b. Šaddād* 1,8,129,130 u.a.

¹²² Ebenda 1,7.

¹²³ Ebenda 1,9,10,11,13,16,17 u. passim.

¹²⁴ Ebenda 1,7.

¹²⁵ Ebenda 1,7.

Verkürzung des *Agānī*-Textes. Ibn ad-Dawādārī's Leistung beschränkt sich auf die Auswahl der zu berücksichtigenden Personen und Themen¹¹⁸.

15.3. Indirekte Quellen und Autoritäten

15.3.1. Abū 'Ubayda (= Ma'mar b. al-Mu'tannā at-Tamīmī, gest. 208/823 oder 201/816-817 oder 210/825-826; siehe GAS 9,65-66; *Nūr al-qabas* 109-124, *Ṭabaqāt an-naḥwiyyīn* 175-178; Kanz II,366/1).

15.3.2. Abū Barza al-Qaysī (bei Ibn ad-Dawādārī "Abū Barda al-'Absī", die Korrektur stammt aus *al-Agānī* 5,29; Kanz II,366/1).

15.3.3. al-Aḥfaš (= al-Aḥfaš al-Aṣḡar, Abū l-Ḥasan 'Alī b. Sulayman b. al-Faḍl, gest. 315/927; GAL S I,165; GAS 9,161; Kanz II,368/5).

15.3.4. Muqātil (= al-Aḥwal b. Sinān b. Maṭṭad, lebte in der späten Umayyadenzeit; GAS 1,250, 265; Kanz II,368/10).

15.3.5. al-Mufaḍḍal (= Abū 'Abdarrāḥmān od. Abū l-'Abbās b. Muḥammad b. Ya'lā b. 'Amir b. Salīm aḍ-Ḍabbī al-Kūfī, gest. 170/786; GAS 1,238; GAL I,116; Kanz II,372/3).

15.3.6. Ġaḥḍar (in *Agānī* 5,42 "Ḥaḡar"; vielleicht ist Ġaḥḍar Abū Miknaf Rabī'a b. Ḍubay'a, gest. 530 n. Chr., gemeint; s. *Šu'arā' an-naṣrāniyya* 1,268; Kanz II,376/15).

15.3.7. 'Amir b. 'Abdalmalik (wahrscheinlich: al-Misma'i, lebte in der Umayyadenzeit; GAS 1,265; Kanz II,377/16).

15.3.8. Ibn al-A'rābī (= Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Ziyād, gest. 231/845-846; GAS 1,238; Kanz II,380/10).

15.3.9. Ibn al-Quṭāmī (= aš-Šarqī b. al-Quṭāmī = Abū l-Mu'tannā al-Walid b. Ḥuṣayn b. Ḥabīb b. Ġamāl al-Kalbī, gest. um 155/772, galt als Kenner der alt-arabischen Dichtung; *Agānī* 5,53; Ziriklī 9,139; GAS 8,115; Kanz II,382/8).

15.3.10. Ibn Šabba (= Abū Zayd 'Umar b. Šabba, gest. zwischen 262/875 und 264/877; GAL I,137, S I,209; Manfred Fleischhammer, *Quellenuntersuchungen zum Kitāb al-Agānī*, (ungedruckte Habilitationsschrift), Halle 1965, Seite 35 f. und Kap. III, Nr. 71; Kanz II,440/8).

15.3.11. 'Abdallāh b. Muslim (b. Qutayba, Abū Muḥammad, gest. 279/889; GAL I,120 f., S I,185; Miquel, *Géographie* 1,59-68; Lecomte, *Ibn Qutayba*; Kanz II,440/10).

15.3.12. Ma'n b. 'Isā (konnte nicht identifiziert werden; *Agānī* 3,71; Kanz II,441/9).

15.3.13. Abū 'Amr aš-Šaybānī (= Ishāq b. Mirār, gest. 206/822; GAL I,116; GAS 9,314; Kanz II,441/14).

15.3.14. Abū Faq'as (vielleicht al-Asadī, Muḥammad b. 'Abdalmalik, *Ma'ātir banī Asad wa-aš'āruhā*; s. Ta'labī, *Fiqh al-luḡa wa-sirr al-'arabiyya*, Beirut, o.J., Einleitung 25-26; GAS 2,538; Kanz II,444/11).

15.3.15. Aḥmad b. al-Qāsim b. Yūsuf (vgl. Manfred Fleischhammer, *Quellenuntersuchungen*, Kap. IV, Nr. 14 und GAS 2,142; Kanz II,446/11-12).

15.3.16. Ġarīr Qaṭan (in *Agānī* 3,79: Ḥurr b. Qaṭan; richtig ist wahrscheinlich: Ḥarb b. Qaṭan, vgl. GAS 2,142 und Ibn Ḥaḡar, *Tahḍīb* 8,381. Näheres über ihn konnte nicht ermittelt werden; Kanz II,446/12).

¹¹⁸ Abweichungen bei Namen, Gedichtvarianten und ähnliches sind im Apparat angegeben.

Dawādārīs Rezension mit einer dieser drei Handschriften übereinstimmt, unbeantwortet bleiben.

14. Ibn Kardān

(konnte nicht identifiziert werden; der Name ist auch nicht sicher, in der Handschrift steht nämlich: *ibn Zakardān* (?), *Bazkardān* (?), ... (?); *Kanz* II,365/15). Ibn ad-Dawādārī erklärt, er wolle sein Werk mit dem des "Ibn Kardān" vergleichen¹¹⁶.

15. Zitate aus dem *Kitāb al-Aḡānī*

Kitāb al-Aḡānī des Abu l-Faraḡ al-Isfahānī (= 'Alī b. al-Ḥusayn b. Muḥammad b. Aḥmad, gest. 356/967; GAS 1,378-382; die Verweise im Apparat beziehen sich auf die Ausgabe Dār at-Taḡāfa (1-25), Beirut 1957, die zwei letzten 1964).

15.1. Liste

- 15.1.1. *Kanz* II,366/1 bis *Kanz* II,384/8; vgl. *Aḡānī* 5,29-55.
- 15.1.2. *Kanz* II,439/9 bis *Kanz* II,449/12; vgl. *Aḡānī* 3,70-84.
- 15.1.3. *Kanz* II,454/4 bis *Kanz* II,455/2; vgl. *Aḡānī* 3,85-86.
- 15.1.4. *Kanz* II,455/3 bis *Kanz* II,456/5; vgl. *Aḡānī* 3,98-99.
- 15.1.5. *Kanz* II,456/7 bis *Kanz* II,457/8; vgl. *Aḡānī* 3,99-100.
- 15.1.6. *Kanz* II,457/9 bis *Kanz* II,458/3; vgl. *Aḡānī* 3,103-104.
- 15.1.7. *Kanz* II,458/12 bis *Kanz* II,458/14; vgl. *Aḡānī* 21,146.
- 15.1.8. *Kanz* II,459/1 bis *Kanz* II,459/10; vgl. *Aḡānī* 21,147-148.
- 15.1.9. *Kanz* II,462/9 bis *Kanz* II,464/5; vgl. *Aḡānī* 9,96-97.
- 15.1.10. *Kanz* II,502/1 bis *Kanz* II,503/8; vgl. *Aḡānī* 15,299.
- 15.1.11. *Kanz* II,508/6 bis *Kanz* II,509/4; vgl. *Aḡānī* 13,14-15.
- 15.1.12. *Kanz* II,509/5 bis *Kanz* II,509/12; vgl. *Aḡānī* 13,17.
- 15.1.13. *Kanz* II,511/5 bis *Kanz* II,511/7; vgl. *Aḡānī* 18,76.
- 15.1.14. *Kanz* II,512/3 bis *Kanz* II,512/7; vgl. *Aḡānī* 16,296.
- 15.1.15. *Kanz* II,514/3 bis *Kanz* II,514/13; vgl. *Aḡānī* 2,107-109.
- 15.1.16. *Kanz* II,514/14 bis *Kanz* II,515/9; vgl. *Aḡānī* 2,110.
- 15.1.17. *Kanz* II,520/15 bis *Kanz* II,525/1; vgl. *Aḡānī* 3,117-123.
- 15.1.18. *Kanz* II,525/2 bis *Kanz* II,526/17; vgl. *Aḡānī* 3,123-125.
- 15.1.19. *Kanz* II,527/9 bis *Kanz* II,528/4; vgl. *Aḡānī* 4,126.
- 15.1.20. *Kanz* II,528/5 bis *Kanz* II,528/10; vgl. *Aḡānī* 4,127.
- 15.1.21. *Kanz* II,528/11 bis *Kanz* II,528/12; vgl. *Aḡānī* 4,135.
- 15.1.22. *Kanz* II,528/15 bis *Kanz* II,529/6; vgl. *Aḡānī* 4,135.
- 15.1.23. *Kanz* II,529/9 bis *Kanz* II,530/12; vgl. *Aḡānī* 3,113-116.

15.2. Bemerkungen

Von den dreiundzwanzig Zitaten aus dem *Kitāb al-Aḡānī* bleiben einundzwanzig ohne Quellenangabe¹¹⁷. Die Zitate sind im allgemeinen eine

¹¹⁶ *Kanz* II,365/14-15.

¹¹⁷ Nur die ersten zwei Zitate enthalten einen Hinweis auf Ibn ad-Dawādārīs Quelle, a): *qultu ḥakaḡā naḡaltuhū min Kitāb al-Aḡānī l-kabīr al-ḡāmi' li-Abi l-Faraḡ al-Isfahānī*, *Kanz* II,367/9-10, b): *qāla Abu l-Faraḡ al-Isfahānī fi Kitāb al-Aḡānī nasaḡtu min kitāb Aḡmad ibn al-Qāsim ibn Yūsuf*, *Kanz* II,446/11-12; über Aḡmad b. al-Qāsim s. unten III.15.3.15.

12.3.4. Aḥmad b. Dulaf (gemeint ist wahrscheinlich: Aḥmad b. ʿAbdalʿazīz b. Abī Dulaf al-ʿIḡlī, gest. 280/893, s. Ziriklī, *Aʿlām*, I, 151; *Kanz* II, 322/5-6 und *Kanz* II, 324/3-4, dort: *alā riwāyat Ḥamza ʿan Aḥmad b. ʿAbdalʿazīz b. Dulaf*).

12.3.5. Ein Qāḍī aus Bagdad namens Wakīʿ (gemeint ist wahrscheinlich: Muḥammad b. Ḥalaf b. Ḥayyān b. Ṣadaqa aḍ-Ḍabbī; Ziriklī, *Aʿlām*, IV, 114; *GAS* I, 376; *Kanz* II, 324/5, 9).

12.3.6. ʿAbdalmalik b. Hišām (siehe oben III.11.; *Kanz* II, 355/8-9; 356/1; Ibn ad-Dawādārī übernimmt eher aus Ḥamza 112, wo der Name Ibn Hišāms nicht erscheint; vgl. oben III.12.2.1.).

12.3.7. Ibn Daʿb (= Abu l-Walīd ʿĪsā b. Yazīd b. Bakr b. Daʿb, gest. 171/787; *GAS* 2, 392; *Kanz* II, 356/1-2). ʿĪsā b. Dāb (sic) wird bei Ḥamza später in anderem Zusammenhang erwähnt (Ḥamza 123).

13. Zitate aus Ibn Zafars *Anbāʾ nuḡabāʾ al-abnāʾ*

Ibn Zafar (= Abū ʿAlī od. Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. ʿAlāʾaddīn aṣ-Ṣaqaḷlī, gest. 565/1169 od. 567/1171-72; *GAL* I, 352, S I, 595, *Sulwān al-muṭāʿ wa-ʿudwān al-atbāʿ*; und *Anbāʾ nuḡabāʾ al-abnāʾ*, letzteres hrsg. von Ibrāhīm Yūnus¹¹², Kairo 1991; dieses Buch soll zur Zeit Ibn ad-Dawādārīs ziemlich bekannt gewesen sein, s. *Kanz* II, 281/12-13).

13.1. Liste

13.1.1. *Kanz* II, 269/10-11; vgl. *Anbāʾ* 260.

13.1.2. *Kanz* II, 281/12; vgl. *Anbāʾ* 239.

13.1.3. *Kanz* II, 290/15 bis *Kanz* II, 294/13; vgl. *Anbāʾ* 256-260.

13.1.4. *Kanz* II, 295/1 bis *Kanz* II, 296/12; vgl. *Anbāʾ* 154-155.

13.1.5. *Kanz* II, 296/13 bis *Kanz* II, 298/3; *Anbāʾ* 240-241.

13.1.6. *Kanz* II, 298/11 bis *Kanz* II, 299/9; vgl. *Anbāʾ* 241-242.

13.1.7. *Kanz* II, 299/14 bis *Kanz* II, 306/8; vgl. *Anbāʾ* 243-249.

13.1.8. *Kanz* II, 306/9 bis *Kanz* II, 306/14; fehlt in der gedruckten Ausgabe von *Anbāʾ*.

13.1.9. *Kanz* II, 307/3 bis *Kanz* II, 311/6; vgl. *Anbāʾ* 250-253.

13.1.10. *Kanz* II, 311/10 bis *Kanz* II, 316/13; vgl. *Anbāʾ* 235-239.

13.2. Bemerkungen

Die Zitate III.13.1.4.; 7. und 9. enthalten keinen Hinweis, dass sie aus *Anbāʾ* stammen. Trotzdem konnte festgestellt werden, dass alle oben erwähnten Zitate dem Buch *Anbāʾ nuḡabāʾ al-abnāʾ* entnommen sind, obwohl Ibn ad-Dawādārī auch aus *Sulwān al-muṭāʿ* zitiert haben will¹¹³. Offenbar benutzte Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension von *Anbāʾ nuḡabāʾ al-abnāʾ* als die der Haupthandschrift, die Ibrāhīm Yūnus für seine Ausgabe zur Verfügung stand¹¹⁴. Die drei von Yūnus mitberücksichtigten Handschriften weisen - so der Herausgeber Ibrāhīm Yūnus¹¹⁵ - zwar Abweichungen von der Haupthandschrift auf, aus Platzmangel könne aber im Apparat nicht darauf eingegangen werden. Somit muss die Frage, ob Ibn ad-

¹¹² Die Verweise im Apparat beziehen sich auf diese Ausgabe.

¹¹³ Z.B. *Kanz* II, 281/12 und *Kanz* II, 316/6-7.

¹¹⁴ Vgl. die Varianten im Apparat, *Kanz* II, 290/15-316/13.

¹¹⁵ *Anbāʾ* 241, Anm. 3.

12.2. Bemerkungen

In siebenundzwanzig der fünfundvierzig obengenannten Zitate aus Ḥamzas Buch wird kein Hinweis auf die Quelle gegeben¹⁰⁴. In nur drei Zitaten wird Ḥamza als Quelle genannt¹⁰⁵. In vier Zitaten¹⁰⁶ wird Ḥamza jeweils mit einer anderen Quelle zusammen angeführt. Ibn ad-Dawādārī behauptet zum Beispiel im Zitat III.12.1.2. und 5., dass er sowohl von Bahrām¹⁰⁷ als auch von Ḥamza übernehme. In Wirklichkeit springt Ibn ad-Dawādārī willkürlich in Ḥamzas Buch¹⁰⁸ und stellt Bahrām, den Ḥamza in seinem Buch zitiert, Ḥamza gleichsam als unabhängige Quelle gegenüber. Im Zitat III.12.1.10. will er sowohl aus Ḥamzas als auch aus Mūsā b. ‘Isā al-Kisrawī Geschichtsbuch ausgewählt haben, indem er sogar zwischen beiden harmonisierte¹⁰⁹. Im Zitat III.12.1.42. nennt Ibn ad-Dawādārī Ḥamza (*Kanz* II,357/15), ‘Abdallāh b. Hišām (*Kanz* II,357/15), wiederum Ḥamza (*Kanz* II,358/1), sich selbst (*qultu*, *Kanz* II,359/15) und am Schluss nochmals Ḥamza (*Kanz* II,361/16) als seine Quelle. Den ganzen Text aber finden wir bis auf geringe Änderungen in Ḥamza 124-136, wobei Ibn ad-Dawādārī das Wort *qālū* bei Ḥamza in *qultu* umgewandelt hat.

Die Zitate III.12.1.1.; 3.: 11.; 12.; 19.; 20.; 22.; 25.; 27. und 39., die alle aus Ḥamza stammen, werden jeweils Abū Ma‘šar, al-Mōbad Bahrām, Mūsā b. ‘Isā al-Kisrawī (III.12.1.11. und 12.), wiederum Bahrām, Kisrawī auf Autorität von Ḥamza, nochmals Abū Ma‘šar (*kitāb al-Ulūf*, *Kanz* II,318/9), Ḥamza¹¹⁰, Wakī‘ al-Bağdādī, Ibn Hišām und Ibn Da‘b zugeschrieben. Die beiden letzten Namen sind bei Ḥamza in diesem Zusammenhang gar nicht erwähnt¹¹¹.

12.3. Indirekte Quellen

12.3.1. Bahrām al-Mōbad (= *Tārīḥ mulūk banī Sāsān* von Bahrām b. Mardānšāh, Mōbad des Bezirks Šābūr in Persien; Ḥamza 9; *Kanz* II,259/7).

12.3.2. Mūsā b. ‘Isā al-Kisrawī (= der die arabische Übersetzung des *Hudāy nāma*, das *Kitāb Tārīḥ mulūk al-Furs*, korrigierte und kommentierte; Ḥamza 16; *GALS* 945; *Kanz* II,277/2).

12.3.3. Abū Ma‘šar (= Albumasar = Ġa‘far b. Muḥammad b. ‘Umar al-Balḥī, gest. 272/886; *GALS* I,394-395; *GAS* 7,139 ff., Suter 28 ff.; *Kanz* II,15/19), *Kitāb al-Ulūf* (siehe David Pingree, *The Thousands of Abū Ma‘šar*, The Warburg Institute, University of London 1968).

¹⁰⁴ In III.12.1.4.; 6.; 7.; 8.; 9.; 13.; 14.; 15.; 16.; 17.; 18.; 21.; 23.; 28.; 29.; 30.; 31.; 32.; 33.; 34.; 35.; 36.; 37.; 38.; 41.; 44. und 45.

¹⁰⁵ In III.12.1.24.; 26. und 43.

¹⁰⁶ In III.12.1.2.; 5.; 10.; 40. und 42.

¹⁰⁷ Siehe Bahrām als indirekte Quelle weiter unten.

¹⁰⁸ Ḥamza 12-13 und 24-25.

¹⁰⁹ *Kanz* II,277/1-3.

¹¹⁰ Hier liest Ibn ad-Dawādārī *qara’a* (er las) anstatt *farrāš* (Diener); der Text in *Kanz* II,322/5-6 lautet: *wa-qāla Ḥamza qad aḥadtu šay’ min tārīḥ ar-rūm ‘an raḡul kāna qara’a li-Aḥmad ibn ‘Abdal‘azīz ibn Dulaf. Ḥamza 70* heisst es: *wa-hādihi t-tawārīḥ aḥadtuhā ‘an raḡul rūmī kāna farrāšan li-Aḥmad ibn ‘Abdal‘azīz ibn Dulaf.*

¹¹¹ Vgl. *Kanz* II,355/8-9 und 356/1, wo Ibn Hišām und Ibn Da‘b genannt werden, mit Ḥamza 112, wo es heisst: *fa-hādihi ḥikāya ḥakāha l-yamaniyyūn ‘an ibtidā’ tawārīḥihim.* Weitere Unterschiede sind jeweils im Apparat zu finden.

- 12.1.3. Kanz II,260/15 bis Kanz II,261/2; vgl. Hamza 24.
- 12.1.4. Kanz II,261/5 bis Kanz II,262/8; vgl. Hamza 29-31.
- 12.1.5. Kanz II,263/10 bis Kanz II,263/13; Hamza 35.
- 12.1.6. Kanz II,264/12 bis Kanz II,265/2; vgl. Hamza 35-36.
- 12.1.7. Kanz II,265/3 bis Kanz II,265/9; vgl. Hamza 36.
- 12.1.8. Kanz II,267/3 bis Kanz II,267/15; vgl. Hamza 38-39.
- 12.1.9. Kanz II,270/6 bis Kanz II,271/3; vgl. Hamza 39-41.
- 12.1.10. Kanz II,277/1 bis Kanz II,282/8; vgl. Hamza 44-53.
- 12.1.11. Kanz II,282/9 bis Kanz II,283/4; vgl. Hamza 16,20 und 53-54.
- 12.1.12. Kanz II,283/5 bis Kanz II,283/11; vgl. Hamza 18-19.
- 12.1.13. Kanz II,283/14 bis Kanz II,283/7; vgl. Hamza 54.
- 12.1.14. Kanz II,284/2 bis Kanz II,284/4; vgl. Hamza 55.
- 12.1.15. Kanz II,284/5 bis Kanz II,284/7; vgl. Hamza 56.
- 12.1.16. Kanz II,285/3 bis Kanz II,285/6; vgl. Hamza 57.
- 12.1.17. Kanz II,285/7 bis Kanz II,286/2; vgl. Hamza 60-61.
- 12.1.18. Kanz II,288/5 bis Kanz II,289/2; vgl. Hamza 62-63.
- 12.1.19. Kanz II,289/3 bis Kanz II,289/10; vgl. Hamza 28-29.
- 12.1.20. Kanz II,289/11 bis Kanz II,290/4-5; vgl. Hamza 16-18.
- 12.1.21. Kanz II,317/3 bis Kanz II,317/2; vgl. Hamza 66-67.
- 12.1.22. Kanz II,318/9 bis Kanz II,319/5; vgl. Hamza 79-80.
- 12.1.23. Kanz II,319/15 bis Kanz II,320/7; vgl. Hamza 71.
- 12.1.24. Kanz II,320/9 bis Kanz II,321/13; vgl. Hamza 67-68.
- 12.1.25. Kanz II,322/5 bis Kanz II,322/8; vgl. Hamza 70.
- 12.1.26. Kanz II, 322/17 bis Kanz II, 324/1; vgl. Hamza 72-73.
- 12.1.27. Kanz II,324/2 bis Kanz II,325/10; vgl. Hamza 69-70, 76-80.
- 12.1.28. Kanz II,327/3 bis Kanz II,328/3; vgl. Hamza 74-76.
- 12.1.29. Kanz II,328/4 bis Kanz II,328/7; vgl. Hamza 69-70.
- 12.1.30. Kanz II,343/18 bis Kanz II,345/3; vgl. Hamza 94-113.
- 12.1.31. Kanz II,345/6 bis Kanz II,345/12; Hamza 94-95.
- 12.1.32. Kanz II,345/13 bis Kanz II,346/13; vgl. Hamza 94-97.
- 12.1.33. Kanz II,346/14 bis Kanz II,348/2; vgl. Hamza 100-103.
- 12.1.34. Kanz II,348/3 bis Kanz II,348/12; vgl. Hamza 104-105.
- 12.1.35. Kanz II,348/13 bis Kanz II,349/12; vgl. Hamza 106-108.
- 12.1.36. Kanz II,349/13 bis Kanz II,350/13; vgl. Hamza 110-113.
- 12.1.37. Kanz II,350/15 bis Kanz II,353/11; vgl. Hamza 115-122.
- 12.1.38. Kanz II,353/12 bis Kanz II,355/7; vgl. Hamza 124-125.
- 12.1.39. Kanz II,355/9 bis Kanz II,356/2; vgl. Hamza 122-124.
- 12.1.40. Kanz II,356/3 bis Kanz II,356/6; vgl. Hamza 122-123.
- 12.1.41. Kanz II,356/7 bis Kanz II,356/10; vgl. Hamza 123.
- 12.1.42. Kanz II,356/10 bis Kanz II,361/16; vgl. Hamza 124-136.
- 12.1.43. Kanz II,362/18 bis Kanz II,363/9; vgl. Hamza 138-139.
- 12.1.44. Kanz II,363/10 bis Kanz II,364/11; vgl. Hamza 137-138.
- 12.1.45. Kanz II,364/13 bis Kanz II,365/7; vgl. Hamza 140-141.

- 9.1.1. *Kanz* II,35/16 bis *Kanz* II,36/11. Das Zitat enthält unter anderem drei Ṣūfī-Verse, deren Verfasser nicht ermittelt werden konnte.
- 9.1.2. *Kanz* II,178/12 bis *Kanz* II,180/10.
- 9.1.3. *Kanz* II,180/11 bis *Kanz* II,181/2.
- 9.1.4. *Kanz* II,181/7-19.

10. *Kitāb al-Ġamhara*

(wahrscheinlich des Abu l-Mundir Hišām b. Muḥammad b. as-Sā'ib al-Kalbī, s. oben III.3.3.6.; *Kanz* II,207/16 bis 208/1; das Zitat ist im ersten Band der *Ġamhara*, wo es zu vermuten ist, nicht zu finden.

11. Zitate aus Ibn Hišāms *Kitāb at-Tiġān*

Gemeint ist wohl Abū Muḥammad 'Abdalmalik b. Hišām (gest. 213/828 od. 218/834; *GAS* 1,299, *Kitāb at-Tiġān li-ma'rifat mulūk az-zamān fī aḥbār Qaḥṭān*; der Titel der 1979 in Ṣan'ā' veröffentlichten Version des Werks lautet: *Kitāb at-Tiġān fī mulūk Ḥimyar*).

11.1. Liste

- 11.1.1. *Kanz* II,78/16 bis *Kanz* II,79/5; vgl. *at-Tiġān* 32.
- 11.1.2. *Kanz* II,100/8-10; eine Variante zu *at-Tiġān* 40.

11.2. Bemerkungen

Die von Ibn ad-Dawādārī zitierten Stellen aus *Tiġān* sind in der Ausgabe von Ṣan'ā' in diesem Wortlaut nicht zu finden. Dies bedeutet, dass Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension zur Verfügung hatte oder mit seiner Vorlage frei umging¹⁰¹.

In *Kanz* II,355/8 bis *Kanz* II,356/2 behauptet Ibn ad-Dawādārī, *at-Tiġān* zu zitieren. In Wirklichkeit übernimmt er aber aus Ḥamza al-Iṣfahānī *Tārīḥ* (siehe gleich unten)¹⁰². Er wiederholt diese falsche Behauptung in *Kanz* II,357/15-16 und übernimmt weiter aus Ḥamzas *Tārīḥ*¹⁰³.

12. Zitate aus Ḥamza al-Iṣfahānī

(= *Tārīḥ sinī mulūk al-arḍ wa-l-anbiyā' 'alayhim aṣ-ṣalāt wa-s-salām* des Ḥamza b. al-Ḥasan al-Iṣfahānī, gest. vor 360/970; *GAL* I,145; *GAS* 1,336; Rosenthal, *History* 136 f.; Mittwoch, in: *MSOS* 12, 1909, 109-169; ed. I.M.E. Gottwaldt, Leipzig 1844-48; ed. Yūsuf Ya'qūb al-Maskūnī, Beirut 1951; der Herausgeber zitiert nach Gottwaldts Ausgabe unter dem Stichwort "Ḥamza").

12.1. Liste

- 12.1.1. *Kanz* II,15/19 bis *Kanz* II,16/7; frei aus Ḥamza 9 und 11.
- 12.1.2. *Kanz* II,259/6 bis *Kanz* II,269/14; vgl. Ḥamza 12-13 und 24-25.

¹⁰¹ Vgl. Radtke, *Kanz* I, Einl. 11, J).

¹⁰² Ḥamza 122-124. Wörtlich sagt er: *qāla 'Abdumalik ibn Hišām ṣāḥib kitāb at-Tiġān al-mu'tanī bi-dīkr at-tabā'irā min mulūk Ḥimyar*, *Kanz* II,355/8-9; weiter heisst es: *hākaḍā qāla 'Abdumalik ibn Hišām wa-wāfaḡahū 'alā dālik Ibn Da'b*, *Kanz* II,356/1-2.

¹⁰³ Ḥamza 126. Ibn ad-Dawādārī will "Ibn Hišām" sogar recht geben: *wa-ṣ-ṣaḥīḥ mā qālahū 'Abdumalik ibn Hišām*, *Kanz* II,357/15-16.

Géographie 1, XVI; *Kanz* II,15/4). Ibn ad-Dawādārī gibt al-Fazārī als seine Quelle an, nennt aber keinen Buchtitel. Das einzige Zitat steht in *Kanz* II,15/4-13; die genaue Quelle konnte nicht ermittelt werden.

6. Kurzfassung der *Maqāma bāyina*

Vielleicht aus dem *Kitāb al-Maqāmāt* des Ġamāladdīn Abu l-Faraġ ‘Abdarrahmān b. al-Ġawzī (gest. 597/1201; *GAL* I,500 ff.; *S* I,914; Rosenthal, *History* 114 f.; Spies, *Beiträge* 61 ff.; de Somogyi, *Ibn al-Jawzī School* 207 ff.), das von Muṣṭafā ‘Abdalwāhid in der *muqaddima* des von ihm 1390/1970 edierten *Kitāb at-Tabṣira* des Ibn al-Ġawzī auf Seite K (*kāf*) erwähnt wird. Eine abgekürzte Variante ist in *al-Mudhiš* 71-73 (*GAL* I 506; gedr. in Bagdad 1348/1929-30) zu finden.

6.1. Zitat

Kanz II,16/10 bis *Kanz* II,19/15; vgl. *al-Mudhiš* 71-73.

6.2. Indirekte Quellen

6.2.1. Zwei Verse, die wahrscheinlich aus der Feder des Abu l-Faraġ Ibn al-Ġawzī stammen (*Kanz* II,16/14-15).

6.2.2. Zwei Verse von Muḥammad b. ‘Abdallāh b. Muḥammad b. Sa‘īd b. Sinān al-Ḥafāġī al-Ḥalabī (gest. 466/1073); im Text wird der Dichter nicht genannt (*Kanz* II,17/11-12; s. dort Anm. 11-12).

6.2.3. Zwei Verse von Abū ‘Ubāda al-Walīd b. ‘Ubayd al-Buḥturī aṭ-Ṭā‘ī (gest. 284/897); im Text wird der Dichter nicht genannt (*Kanz* II,18/3-4; s. dort Anm. 3-4).

7. Abu l-‘Alā’ al-Ma‘arrī

(= Aḥmad b. Muḥammad, gest. 449/1057; ein Vers *Kanz* II, 21/7; s. dort Anm. 7); der Dichter wird genannt (*Kanz* II,21/5).

8. ‘Umar b. ‘Abdallāh b. Abī Rabī‘a

Abu l-Ḥaṭṭāb (gest. um 93/712, oder im Jahr 103/721; *GAS* II,415-417). Vier Verse, die ‘Umar b. Abī Rabī‘a zugeschrieben werden; der Dichter wird aber nicht genannt (*Kanz* II,212/15-18; vgl. Anm. 15-18 dort).

9. Ġad‘ b. Sinān al-Ḥimyarī

Tārīḥ (*Kanz* II,35/16; vgl. Haarmann, *Altun Ḥān*, 7 und Anm. 32; Radtke, Einleitung zu *Kanz* I,9; Haarmann, *Quellen zur Geschichte des islamischen Ägyptens*, in: Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo, Bd. 38, 1982, S. 201-10; Radtke, *Weltgeschichte*, 437,438, 439,444.).

9.1. Zitate aus dem angeblichen Geschichtsbuch des Ġad‘ b. Sinān¹⁰⁰

¹⁰⁰ Ibn ad-Dawādārī nennt Ġad‘ b. Sinān ferner an zwei Stellen, um mitzuteilen, dass er in dessen Geschichtsbuch zwei andere Personennamen gefunden habe als in seiner jeweiligen Quelle; *Kanz* II,99/15-16: *Sabā ... wa-innama smuhū Daram ibn Ya‘rub, hākadā waġadtu fī Kitāb Ġad‘ ibn Sinān al-Ḥimyarī*; *Kanz* II,100/3-4: *Himyar ... wa-innama smuhū Kālam ibn Ya‘rub ‘alā mā dakara Ġad‘ ibn Sinān fī tārīḥih*.

einem koptischen Buch⁹⁴ zu übersetzen. Der Name der Quelle, *Aḥbār az-zamān*, erscheint in unserem zweiten Band des *Kanz* nirgends.

Vergleicht man Ibn ad-Dawādārī's Text mit der gedruckten Ausgabe von *Aḥbār az-zamān*, so fallen auch hier Unterschiede auf, die vermuten lassen, dass Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension von *Aḥbār az-zamān* benutzte. Einige dieser Abweichungen seien hier als Beispiele angeführt.

In *Kanz* II,14/15-15/1 lesen wir, dass die Sonne sich 4'000'000'000 und 400'000'000 und 20'000'000 Mal drehe; jede Drehung dauere ein Jahr. Die Zahl der Drehungen wird somit auf 4'420'000'000 beziffert⁹⁵. In *Aḥbār az-zamān* dagegen findet man die Angabe 1'000'000 und 400'000'000 und 20'000 (= 401'020'000) Drehungen, wobei jede Drehung ein Jahr dauere.

In *Kanz* II,62/1-2 erzählt Ibn ad-Dawādārī die Geschichte der beiden Raben, die auch im Koran vorkommt⁹⁶. Diese Geschichte finden wir in *Aḥbār az-zamān* zwar nicht, der Zusammenhang aber ist Ibn ad-Dawādārī's Fassung sehr ähnlich⁹⁷.

In *Kanz* II,65/6-10 wird Enosch⁹⁸ (s. 1. Mose 4:26; *Anūš*) erwähnt. Obwohl dieser Name an der entsprechenden Stelle von *Aḥbār az-zamān* (S. 54) fehlt, weist wiederum der Kontext im *Kanz* deutlich auf *Aḥbār az-zamān* als Vorlage hin.

An anderer Stelle⁹⁹ berichtet Ibn ad-Dawādārī, dass Aḥnūḥ (= Henoch) oder Idrīs von Gott 30 "Blätter" (*ṣuḥuf*) bekommen habe. Zur Zahl der bereits früher herabgesandten Blätter addiert, ergebe sich die Gesamtzahl von 80 Blättern. In *Aḥbār az-zamān* (S. 54) wird sowohl die Zahl der Blätter, die Idrīs bekam, als auch die Gesamtzahl mit 30 angegeben. Auch sonst weichen die beiden Fassungen im Wortlaut geringfügig voneinander ab. Bei Ibn ad-Dawādārī steht beispielsweise *Ṣuḥuf as-sirr*, (*Kanz* II,67/4 u. 5), in *Aḥbār az-zamān* (S. 54) dagegen *Muṣḥaf as-sirr* und vorher *Kitāb sirr al-malakūt*.

4.3. Indirekte Quellen

4.3.1. *Kitāb as-Sind-hind*, (= *Siddhānta*, s. GAS V,199 f., VI,118 ff.; *Kanz* II,14/13).

4.3.2. *al-Mağistī*, (s. *Der Almagest, Die Syntaxis Mathematica* des Claudius Ptolemäus in arabisch-lateinischer Überlieferung, von Paul Kunitzsch, Wiesbaden 1974; *Kanz* II,14/14).

4.3.3 *at-Tawrāt*, (*Kanz* II,77/1).

4.3.4 *Hārūn* (konnte nicht identifiziert werden; ist in *Aḥbār az-zamān* nicht erwähnt).

5. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥabīb al-Fazārī

(gest. gegen 180/796; Suter: *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke*, 4; GAL S I, 382, 391; GAS V,216-217; VI,122-124; vgl. auch Miquel,

⁹⁴ Vgl. oben II.5.

⁹⁵ *Aḥbār az-zamān* 9.

⁹⁶ Sure 5, 31.

⁹⁷ Mas'ūdīs *Murūğ ad-dahab* 1,36 bietet eine Variante der Geschichte von den beiden Raben, die aber als Vorlage für Ibn ad-Dawādārī nicht in Frage kommt.

⁹⁸ Enosch, *Biblia hebraica*, Genesis 4:26; Enosch, *Die Bibel im heutigen Deutsch*; Enos, *Die heilige Schrift*.

⁹⁹ *Kanz* II,67/3.

4.1. Liste

- 4.1.1. Kanz II,14/13 bis Kanz II,15/3; vgl. *Aḥbār az-zamān* 9.
- 4.1.2. Kanz II,58/12 bis Kanz II,66/8; vgl. *Aḥbār az-zamān* 49-54.
- 4.1.3. Kanz II,67/2 bis Kanz II,67/6; vgl. *Aḥbār az-zamān* 54.
- 4.1.4. Kanz II,67/7 bis Kanz II,67/8; vgl. *Aḥbār az-zamān* 54-55.
- 4.1.5. Kanz II,67/11 bis Kanz II,78/12; vgl. *Aḥbār az-zamān* 55-63.
- 4.1.6. Kanz II,79/6 bis Kanz II,81/9; vgl. *Aḥbār az-zamān* 63-64.
- 4.1.7. Kanz II,81/10 bis Kanz II,82/16 vgl. mit *Aḥbār az-zamān* 104 und *Murūğ ad-dahab* 1,357 u. 358.
- 4.1.8. Kanz II,82/9 bis Kanz II,83/9; vgl. *Aḥbār az-zamān* 68-69.
- 4.1.9. Kanz II,89/8 bis Kanz II,92/10; vgl. *Aḥbār az-zamān* 69-71.
- 4.1.10. Kanz II,92/12 bis Kanz II,93/10; vgl. *Aḥbār az-zamān* 76.
- 4.1.11. Kanz II,94/1 bis Kanz II,95/2; vgl. *Aḥbār az-zamān* 71-72.
- 4.1.12. Kanz II,95/3 bis Kanz II,97/8; vgl. *Aḥbār az-zamān* 73.
- 4.1.13. Kanz II,97/9 bis Kanz II,98/8; vgl. *Aḥbār az-zamān* 75-76.
- 4.1.14. Kanz II,98/9 bis Kanz II,99/5; vgl. *Aḥbār az-zamān* 78.
- 4.1.15. Kanz II,99/7 bis Kanz II,100/7; vgl. *Aḥbār az-zamān* 79.
- 4.1.16. Kanz II,101/11 bis Kanz II,102/12; vgl. *Aḥbār az-zamān* 80-81.
- 4.1.17. Kanz II,103/7 bis Kanz II,109/6; vgl. *Aḥbār az-zamān* 101-106.
- 4.1.18. Kanz II,109/11 bis Kanz II,112/2; vgl. *Aḥbār az-zamān* 108-110.
- 4.1.19. Kanz II,112/3 bis Kanz II,118/2; vgl. *Aḥbār az-zamān* 133-137.
- 4.1.20. Kanz II,118/4 bis Kanz II,118/9; vgl. *Aḥbār az-zamān* 141-142.
- 4.1.21. Kanz II,119/8 bis Kanz II,120/11; vgl. *Aḥbār az-zamān* 142-143.
- 4.1.22. Kanz II,121/1 bis Kanz II,125/13; vgl. *Aḥbār az-zamān* 143-150.
- 4.1.23. Kanz II,126/1 bis Kanz II,127/3; vgl. *Aḥbār az-zamān* 106.
- 4.1.24. Kanz II,127/16 bis Kanz II,130/9; vgl. *Aḥbār az-zamān* 107-108.
- 4.1.25. Kanz II,130/4 bis Kanz II,130/17; vgl. *Aḥbār az-zamān* 153.
- 4.1.26. Kanz II,131/11 bis Kanz II,156/20; vgl. *Aḥbār az-zamān* 155-183.
- 4.1.27. Kanz II,157/3 bis Kanz II,160/11; vgl. *Aḥbār az-zamān* 185-189.
- 4.1.28. Kanz II,160/12 bis Kanz II,166/13; vgl. *Aḥbār az-zamān* 194-199.
- 4.1.29. Kanz II,166/7 bis Kanz II,178/7; vgl. *Aḥbār az-zamān* 203-210.
- 4.1.30. Kanz II,182/7 bis Kanz II,182/13; vgl. *Aḥbār az-zamān* 214.
- 4.1.31. Kanz II,182/4 bis Kanz II,197/6; vgl. *Aḥbār az-zamān* 218-229.
- 4.1.32. Kanz II,197/14 bis Kanz II,206/4; vgl. *Aḥbār az-zamān* 237-244.
- 4.1.33. Kanz II,213/3 bis Kanz II,216/9; vgl. *Aḥbār az-zamān* 199-203.
- 4.1.34. Kanz II,220/6 bis Kanz II,223/10; vgl. *Aḥbār az-zamān* 230-234.
- 4.1.35. Kanz II,229/3 bis Kanz II,237/15; vgl. *Aḥbār az-zamān* 244-251.

4.2. Bemerkungen⁹¹

In einigen der oben aufgeführten Zitate aus *Aḥbār az-zamān*⁹² findet man keine Angaben über die Quelle. In anderen⁹³ nennt Ibn ad-Dawādārī Mas'ūdī als seine Quelle, ohne jedoch einen Buchtitel zu erwähnen. In den übrigen behauptet er, aus

⁹¹ Siehe auch oben II.5.

⁹² In: III.4.1.1.; 1.6.; 1.8.; 1.10.; 1.11.; 1.12.; 1.13.; 1.14.; 1.15.; 1.16.; 1.23.; 1.25.; 1.29. und 1.30.

⁹³ Z.B.: III.4.1.2.; 1.3.; 1.5.; 1.7. und 1.9.

Paradies begonnen und später neu mit Aḥnūḥ (Henoch). In *Inbāʾ* 64 stehen dafür die Namen Adam und Nūḥ. Neu eingesetzt wird später mit Yūsuf bis Šufayb (*Kanz* II,535/15-536/1); gegenüber Yūsuf bis Mūsā (*Inbāʾ* 64) und Mūsā bis Sulaymān b. Dāwūd (*Kanz* II,536/1) gegenüber Dāwūd b. Sulaymān (sic, *Inbāʾ* 65).

3.3. Indirekte Quellen und Autoritäten

3.3.1. Saʿīd b. Ġubayr (s. oben III.1.3.1.; *Kanz* II,12/4).

3.3.2. ʿAbdallāh b. ʿAbbās (s. oben III.1.3.2.; *Kanz* II,12/4-5).

3.3.3. aṭ-Ṭabarī (s. oben III.1.3.6.; *Kanz* II,2/7).

3.3.4. Ibn ʿUmar (s. oben III.1.3.8.; *Kanz* II,12/7-8).

3.3.5. Anas b. Mālik (s. oben III.1.3.12.; *Kanz* II,12/13)

3.3.6. Ibn al-Kalbī (= Abu l-Mundir Hišām b. Muḥammad b. as-Sāʿib al-Kalbī, gest. 204/819, lernte unter anderem bei seinem Vater (gest. 146/763; *GAS* 1,34 f.) und hinterliess mehrere wichtige Bücher wie z.B. die *Ġamhara*; *GAS* 1,268-271; *Kanz* II,13/1).

3.3.7. Abū Šāliḥ (s. oben III.1.3.65.; *Kanz* II,13/1-2).

3.3.8. al-Wāqidī (= Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. ʿUmar al-Wāqidī, gest. 207/823; *GAS* 1,294-297; *Kanz* II,13/8).

3.3.9. Wahb b. Munabbih (s. oben III.1.3.4.; *Kanz* II,13/10).

3.3.10. Ibn Masʿūd (s. oben III.1.3.18.; *Kanz* II,209/5).

3.3.11. as-Suddī (s. oben III.1.3.32.; *Kanz* II,242/8).

3.3.12. Ibn Ishāq (= Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. Ishāq b. Yasār, gest. in Bagdād 150/767; *GAS* 1,288-290; *Kanz* II,246/14).

3.3.13. Qatāda (s. oben III.1.3.11.; *Kanz* II,246/14).

3.3.14. al-ʿUtbī (= Abu n-Naṣr Muḥammad b. ʿAbdalġabbār, gest. 413/1022; *GAL S* I,547 f.; *Kanz* II,247/13).

3.3.15. al-Ḥasan al-Baṣrī (s. oben III.1.3.27.; *Kanz* II,250/7).

3.3.16. Abū Hurayra (s. oben III.1.3.40.; *Kanz* II,250/14).

3.3.17. Muġāhid (s. oben III.1.3.20.; *Kanz* II,255/4).

3.3.18. Saʿīd b. al-Musayyab (s. oben III.1.3.60.; *Kanz* II,255/10).

3.3.19. Abū Darr (= Ġundab b. Ġunāda al-Ġifārī, gest. 32/652, war ein frommer Prophetengenosse und Traditionarier; *Iṣāba* 4,63; *Usd al-ġāba* 1,357; *Kanz* II,534/5).

4. Zitate aus *Aḥbār az-zamān*

Gemeint ist das Werk *Aḥbār az-zamān* des Pseudo-Masʿūdī (*GAS* 1,334; vgl. Radtke, *Kanz* I, Einl. 9 und Anm. 28 u. 29 dort; Michael Cook, "Pharaonic history in medieval Egypt", in: *Studia Islamica* 57, 1983, S. 67-103; Schoeler, *Arabische Handschriften*, Teil II, Nr. 319, Wiesbaden 1991 (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. 17, Reihe B); Haarmann, *Das pharaonische Ägypten bei islamischen Autoren des Mittelalters*, in: Erik Hornung, Hrsg.: *Zum Bild Ägyptens im Mittelalter und in der Renaissance*, Freiburg i. Ue./Göttingen 1990, S. 29-57; Haarmann, Einl. zu *Das Pyramidenbuch des Ġaʿfar al-Idrīsī*, 89 ff. (Beiruter Texte und Studien, Bd. 38, 1991); s. auch oben II.5. Das "koptische Buch". Die Hinweise beziehen sich auf den Kairoer Druck von 1357/1938, hrsg. von ʿAbdallāh aṣ-Šawī).

mi'ūn min sinīn laysa 'alayhā muwaḥḥid. Bei Ibn ad-Dawādārī fehlen die Angaben *sab'at ālāf sana faqad maḍā* und *wa-mi'ū sana*. Derselbe Ḥadīṭ von Ibn 'Abbās wird jedoch in *Inbā'* 6 folgendermassen wiederholt: *mā qaddamtu dikruhū fī awwal al-kitāb wa-huwa anna l-māḍiya min ad-dunyā sittat ālāf sana wa-mi'ū sana*. Daraus geht hervor, dass Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension benutzte, wie durch das zweite Zitat aus *Inbā'* bestätigt wird.

Ein Spruch des Propheten wird Kanz II,12/7 von Ibn 'Umar überliefert und Ṭabarī hierfür als Quelle angegeben. Denselben Spruch finden wir in *Inbā'* 4, aber von Anas b. Mālik überliefert und ohne Quellenangabe. Wenig später im Kanz (II,12/13-14) wird ein Ḥadīṭ von Anas b. Mālik überliefert, dasselbe Ḥadīṭ dagegen in *Inbā'* 5 von Ibn 'Umar. Im Kanz lesen wir, dass von Adam bis Noah 2100 Jahre verstrichen; im *Inbā'* werden 2200 Jahre angegeben⁸⁵. An anderer Stelle erwähnt Ibn ad-Dawādārī die *aṣḥāb at-tārīḥ*, in seiner Vorlage aber steht *aṣḥāb az-zīḡ* - "die Astronomen"⁸⁶. Über Šīt, den Sohn Adams, lesen wir im Kanz, dass er unter anderem befahl, die Wallfahrt zur Ka'ba zu verrichten und die Banū Qābil zu bekämpfen⁸⁷, was im *Inbā'* nicht berichtet wird. Auch über Idrīs lesen wir im Kanz Dinge, die wir im *Inbā'* nicht finden: So soll er beispielsweise der erste gewesen sein, der die Astronomie hervorbrachte, die Zusammensetzung der Sphären zeigte, die Bahnen der Gestirne bestimmte und auf das Wunderbare ihrer Konstruktion aufmerksam machte⁸⁸.

Im Zitat III.3.1.9. nennt uns Ibn ad-Dawādārī seine Quelle nicht, obwohl er aus *Inbā'* abschreibt. Neben der bei ihm verkürzten Genealogie des Propheten Šāliḥ und einigen kleineren Abweichungen finden wir bei Ibn ad-Dawādārī *wa-qāla Ibn Mas'ūd*, während in seiner Vorlage *wa-qāla ḡayruhū* steht. Der Absatz Kanz II,209/12-210/1 ist im *Inbā'* nicht zu finden. Im Zitat III.3.1.11. beziffert Ibn ad-Dawādārī die Lebenszeit des Propheten Šāliḥ auf 180 Jahre; seine Quelle - die er hier verschweigt - gibt 58 Jahre an⁸⁹. All dies deutet darauf hin, dass Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension von *Inbā'* benutzte, als die jener Handschrift, die mir teilweise für den Vergleich zur Verfügung stand.

Die Zitate III.3.1.14. bis III.3.1.17. stammen aus *Inbā'* 60, 67 und 68; Ibn ad-Dawādārī gibt uns aber keinen Hinweis darauf. In Kanz II,534/8-10 zählt Ibn ad-Dawādārī vier syrische Propheten auf, nämlich Ādam, Šīt, Ḥanūḥ (Henoch = Idrīs) und Nūḥ. In *Inbā'* 67 werden von den vier Propheten nur die ersten drei genannt. Der Name Nūḥ fehlt, dafür wird von Idrīs ausgesagt, er sei der erste gewesen, der mit Schreibrohr und Tafel (*lawḥ*, für: Nūḥ) geschrieben habe⁹⁰. Dies bedeutet, dass Ibn ad-Dawādārī an dieser Stelle auf einer besseren Rezension fusst.

Auch im Zitat III.3.1.18., dem letzten Zitat aus *Inbā'*, finden wir Divergenzen, die auf eine andere Rezension Ibn ad-Dawādārīs hinweisen. In Kanz II,535/13 steht zum Beispiel, man habe die Zeitrechnung mit Ādams Abstieg aus dem

⁸⁵ Kanz II,13/3-4: *fa-min Ādam ilā Nūḥ 'alayhima s-salām ālfān wa-mi'at sana*. In *Inbā'* 6: *fa-min Ādam ilā Nūḥ ālfān wa-mi'atā sana*.

⁸⁶ Kanz II,13/12; *Inbā'* 7.

⁸⁷ *Wa-amara bi-l-ḡaḡḡ ilayhi wa-kāna awwal man i'tamara wa-amara bi-muḡāḥadat banī Qābil.* Kanz II,64/11-12.

⁸⁸ Kanz II,66/12-13.

⁸⁹ Kanz II,210/6-7; *Inbā'* 22.

⁹⁰ Kanz II,534/8-10 und *Inbā'* 67.

Rosenthal, *History* 149; Radtke, *Kanz* I, Einl. 11; zitiert wird die Berliner Hs. (Ahlwardt) 9433)

3.1. Liste

- 3.1.1. *Kanz* II,12/4 bis *Kanz* II,12/15; vgl. *Inbā'* 4-5.
- 3.1.2. *Kanz* II,12/16 bis *Kanz* II,14/9; vgl. *Inbā'* 5-6.
- 3.1.3. *Kanz* II,13/9 bis *Kanz* II,13/11; vgl. *Inbā'* 7.
- 3.1.4. *Kanz* II,13/12 bis *Kanz* II,14/9; vgl. *Inbā'* 7-9.
- 3.1.5. *Kanz* II,64/10 bis *Kanz* II,64/12; vgl. *Inbā'* 12-13.
- 3.1.6. *Kanz* II,66/10 bis *Kanz* II,67/1; vgl. *Inbā'* 14-16.
- 3.1.7. *Kanz* II,208/1 bis *Kanz* II,208/2; vgl. *Inbā'* 19.
- 3.1.8. *Kanz* II,208/3 bis *Kanz* II,208/15; vgl. *Inbā'* 19-20.
- 3.1.9. *Kanz* II,209/2 bis *Kanz* II,209/11; vgl. *Inbā'* 21.
- 3.1.10. *Kanz* II,209/12 bis *Kanz* II,210/1; wahrschl. *Inbā'*.
- 3.1.11. *Kanz* II,209/2 bis *Kanz* II,210/8; vgl. *Inbā'* 22.
- 3.1.12. *Kanz* II,238/2 bis *Kanz* II,254/18; wahrschl. *Inbā'*.
- 3.1.13. *Kanz* II,255/1 bis *Kanz* II,255/6; vgl. *Inbā'* 59-60.
- 3.1.14. *Kanz* II,255/8 bis *Kanz* II,255/15; vgl. *Inbā'* 60.
- 3.1.15. *Kanz* II,534/3 bis 534/16; vgl. *Inbā'* 67.
- 3.1.16. *Kanz* II,534/17 bis *Kanz* II,535/5; vgl. *Inbā'* 68.
- 3.1.17. *Kanz* II,535/6 bis *Kanz* II,535/10; vgl. *Inbā'* 68.
- 3.1.18. *Kanz* II,535/12 bis *Kanz* II,537/9; vgl. *Inbā'* 64-66.

3.2. Bemerkungen⁸³

Wenn Ibn ad-Dawādārī uns seine Quelle nennt, dann nennt er nur den Namen des Verfassers, und zwar in folgenden Formen: *Muḥammad b. Sallām* (*Kanz* II,12/4; 535/12) oder *Ibn Sallām fī tāriḥihī* (*Kanz* II,12/16) oder *Muḥammad ibn Sallām al-Quḍā'ī* (*Kanz* II,13/12) oder einfach *al-Quḍā'ī* (*Kanz* II,64/10; *Kanz* II,243/7; *Kanz* II,245/13) oder *Muḥammad b. Sallām al-Quḍā'ī fī tāriḥihī* (*Kanz* II,67/1) oder *Muḥammad b. Sallām fī tāriḥihī* (*Kanz* II,208/1) oder *kaḍā waḡadtu fī kitāb al-Quḍā'ī* (*Kanz* II,239/11-12) oder *hādā mā sāqahu ṭ-Ṭabarī wa-dakara ḍālika l-Quḍā'ī* (*Kanz* II,241/1) oder *aḡma'a ṭ-Ṭabarī wa-l-Quḍā'ī wa-l-Mas'ūdī* (*Kanz* II,241/7).

Obwohl mir die Seiten 23-58 der Hs. von *Inbā'* nicht zur Verfügung standen, kann man mit ziemlicher Sicherheit davon ausgehen, dass Ibn ad-Dawādārī sein Zitat III.3.1.12. aus *Inbā'* abschreibt, um so eher, als er diese Quelle sonst mehrmals nennt⁸⁴.

Ein zu III.3.1.12. gehörendes kurzes Textstück (*Kanz* II,243/10-13) wird mit den Worten eingeleitet: *wa-qāla l-Iṣfahānī*. Ob dabei Ḥamza al-Iṣfahānī gemeint ist, konnte nicht festgestellt werden.

Kanz II,12/5-6 wird Ibn 'Abbās wie folgt zitiert: *ad-dunyā ḡum'a min ḡuma' al-āhira sittat ālāf sana wa-l-ya'tiyanna 'alayhā mi'un min sinīn laysa 'alayhā muwaḥḥid*. Nach *Inbā'* 4 aber sagt Ibn 'Abbās: *ad-dunyā ḡum'a min ḡuma' al-āhira sab'at ālāf sana faqad maḍā sittat ālāf wa-mi'ū sana wa-l-ya'tiyanna 'alayhā*

⁸³ Abweichungen, die hier nicht besprochen werden, sind im Apparat zu finden.

⁸⁴ Siehe *Kanz* II,239/11-12; 241/1; 241/7; 243/7; 245/13;

1.3.55. ʿUmar (II.) b. ʿAbdalfazīz (b. Marwān b. al-Ḥakam al-Umawī al-Quraṣī, gest. 101/720, Kalif von 99/717-101/720; GAS 1,594; Kanz II,39/9).

1.3.56. *Ṣāhib al-Milal wa-n-niḥal* (= Muḥammad b. ʿAbdalkarīm aṣ-Ṣahrastānī, Abu l-Faṭḥ, gest. 548/1153, Verfasser von *al-Milal wa-n-niḥal*; GAL I,428, S 1,762; Kanz II,40/15).

1.3.57. Muqāṭil b. Sulaymān (= Abu l-Ḥasan al-Balḥī, gest. 150/767, *Kitāb al-Mubtadaʿ*; GAS 1,36 f.; Kanz II,42/3).

1.3.58. al-Farrāʾ (= Abū Zakariyyāʾ Yahyā b. Ziyād b. ʿAlī b. al-Farrāʾ, gest. 207/822, schrieb *Maʿāni l-qurʾān*; GAS 1,36; Kanz II,42/3).

1.3.59. an-Naḍr (b. Ṣumayl al-Māzinī at-Tamīmī, Abu l-Ḥasan an-Naḥwī al-Baṣrī, gest. 203/818; GAL I,102, S 1,161; Kanz II,45/1).

1.3.60. Saʿīd b. al-Musayyab (b. Ḥazn b. a. Wahb al-Quraṣī al-Maḥzūmī al-Madanī, Abū Muḥammad, gest. 94/713, war Genealoge, Historiker, Traditionarier und Rechtsgelehrter; GAS 1,276; Kanz II,47/14-15).

1.3.61. Ḡahm b. Ṣafwān (Abū Muḥriz, getötet 129/745, war ein Mitbegründer der Muʿtazila und der später nach ihm *Ḡahmiyya* genannten Richtung; EI² II,398; GAS 1,597 f.; Kanz II,51/8).

1.3.62. Ibrāhīm b. Adham (b. Maṣṣūr b. Yazīd b. Ḍābir at-Tamīmī al-ʿIḡlī al-Balḥī, Abū Ishāq, gest. zwischen 160/776 und 166/783, war ein berühmter Asket; EI¹ II,460-462; EI² II,1010-1011; Kanz II,52/15; vielleicht derselbe wie oben III.1.3.52.).

1.3.63. Ibn Zayd (vielleicht Muḥammad b. Zayd b. al-Muhāḡir b. Qunfud at-Taymī al-Madanī, von der 5. Ṭabaqa; *Taqrib* 2,162; Kanz II, 54/1).

1.3.64. Sufyān b. ʿUyayna (b. Abī ʿImrān Maymūn al-Hilālī, Abū Muḥammad al-Kūfī al-Makkī, gest. 198/814, war ein vertrauenswürdiger Tradent, *Ḥāfiẓ*, *Faqih*, *Imām* und *Ḥuḡḡa*; *Taqrib* 1,312; Ibn al-Ḡawzī, *Ṣifa* 2,130-134; Kanz II,56/8).

1.3.65. Abū Ṣāliḥ (= Ḍakwān as-Sammān az-Zayyāt, gest. 101/719; *Taqrib* 1,238; s. z.B. Kanz II,56/11).

1.3.66. Abu l-Ḥusayn b. al-Munādī (= Ahmad b. Ḡaʿfar b. Muḥammad b. ʿUbaydallāh, gest. 336/947 oder vor 320/932; s. *Muʿḡam ṭabaqāt al-ḥuffāẓ wa-l-mufasssirīn* 211 und die dort erwähnten Quellen; er soll über hundert Bücher geschrieben haben; Kanz II,83/12-84/1).

1.3.67. Der Vater des Abu l-Ḥusayn b. al-Munādī (Kanz II,84/11).

1.3.68. Ibn Ḥurdādbih (= Abu l-Qāsim ʿUbaydallāh b. ʿAbdallāh, *al-Masālik wa-l-mamālik*; GAL I,225, S 1,404; Kanz II,84/11-12).

2. Zitate aus Ṭabarī's *Annales*

Über Ṭabarī siehe oben III.1.3.6.

2.1. Liste

2.1.1. Kanz II,10/3 bis Kanz II,10/6; vgl. Ṭabarī 1,9.

2.1.2. Kanz II,212/19 bis Kanz II,213/2: vgl. Ṭabarī 1,1068-1072.

3. Zitate aus *Inbāʾ*

Gemeint ist: *Kitāb al-Inbāʾ bi-anbāʾ al-anbiyāʾ wa-tawārīḥ al-ḥulafāʾ* des Muḥammad b. Sallām (b. Ḡaʿfar b. ʿAlī al-Qudāʾī, gest. 454/1062; GAL I,343;

1.3.38. at-Tirmidī (= Abū ‘Abdallāh Muḥammad b. ‘Alī b. al-Ḥasan b. Bašīr b. Hārūn, al-Ḥakīm at-Tirmidī, gest. 320/932; *GAL* I,266, II,666, *S* I,335-57; über seine Lehre s. Radtke, *al-Ḥakīm at-Tirmidī. Ein islamischer Theosoph des 3./9. Jahrhunderts*. Freiburg 1980; *Kanz* II,27/13).

1.3.39. ‘Abdarrazzāq (= wahrscheinlich Abū Bakr ‘Abdarrazzāq b. Hammām b. Nāfi‘ al-Ḥimyarī aṣ-Ṣan‘ānī, gest. 211/826, war Tradent und Korankommentator; *GAS* 1,99. Sein *Tafsīr* ist im wesentlichen eine Bearbeitung des Werkes von Ma‘mar b. Rāšid, gest. 154/770; *GAS* 1,290 f.; *Kanz* II,28/1).

1.3.40. Abū Hurayra (= ‘Abdarraḥmān b. Ṣaḥr ad-Dawsī al-Yamanī, gest. 57/676 oder 58/677 oder 59/678, einer der bekanntesten Prophetengenossen; *EI*¹ I,99-100, *EI*² I,129; *Kanz* II,28/1).

1.3.41. Abū Lubāba b. ‘Abdalmundir (= Bašīr oder Rif‘a b. ‘Abdalmundir al-Anṣārī al-Madanī, ein bekannter Prophetengenosse, lebte bis in die Regierungszeit von ‘Alī b. a. Ṭālib; *Taqrib* 2,467; *Kanz* II,28/5).

1.3.42. Muslim (= Abu l-Ḥusayn Muslim b. al-Ḥaḡḡāḡ al-Quṣayrī an-Nisābūrī, gest. 261/875, *Ṣaḥīḥ*; *GAS* 1,136; *Kanz* II,28/4,5).

1.3.43. Ibn Sa‘d (= Abū ‘Abdallāh Muḥammad b. Sa‘d al-Baṣrī az-Zuhri, gest. 230/845, der Schreiber al-Wāqidīs, *K. aṭ-Ṭabaqāt al-kabīr*, *GAS* 1,300 f.; *Kanz* II,28/12).

1.3.44. Sa‘īd al-Maqburī (= Abū Sa‘d oder Abū Sa‘īd Sa‘īd b. Abī Sa‘īd Kaysān al-Maqburī, gest. gegen 120/738 (*Taqrib* 1,297) oder 125/742 oder 126/743; s. Dahabī, *Taḍkira* 1,116; *Kanz* II,28/12).

1.3.45. aḍ-Ḍaḥḥāk (b. Muzāḥim al-Balḥī, gest. 105/723, war Schüler von Ibn ‘Abbās und Korankommentator; *GAS* 1,23; *Kanz* II,29/19).

1.3.46. Ubayy b. Ka‘b (b. Qays al-Anṣārī, gest. 19/640 oder 20/641 oder 22/642 oder 30/650 oder 32/652-653, Prophetengenosse; s. *GAS* 1,3 und Dahabī, *Taḍkira* 1,16; *Kanz* II,30/11).

1.3.47. al-Ḥāfiẓ, Abu l-Qāsim (= ‘Alī b. al-Ḥasan Ibn ‘Asākir, gest. 571/1175, *Tārīḥ Dimašq*; *GAL* I,331, *S* I,566; *Kanz* II,31/9). Im Text wird auf ihn auch wie folgt hingewiesen: *al-Ḥāfiẓ Abu l-Qāsim* (*Kanz* II,31/14); *al-Ḥāfiẓ Ibn ‘Asākir fī tāriḥihī* (*Kanz* II,32/7) und *al-Ḥāfiẓ Abu l-Qāsim fī tāriḥihī* (*Kanz* II,54/10).

1.3.48. Ibn Ma‘īn (= Abū Zakariyyā‘ Yahyā b. Ma‘īn b. ‘Awn al-Murri al-Baḡdādī, gest. 233/847; *GAS* 1,106 f.; *Kanz* II,32/6).

1.3.49. ‘Ā‘iṣa (gest. 57/677, Tochter des Abū Bakr, des ersten Kalifen, Frau des Propheten, hat zahlreiche Ḥadīṭe überliefert; *EI*¹ I,228-229, *EI*² I,307-308; *Kanz* II,32/13).

1.3.50. Ibn Abī Naḡīḥ (= ‘Abdallāh b. a. Naḡīḥ, gest. 131/748, war Korankommentator; *GAS* 1,29; vgl. auch oben III.1.3.20.; *Kanz* II,33/11).

1.3.51. Salmān al-Fārisī (gest. 35/656 oder 36/657, bekannter Prophetengenosse; *EI*¹ IV,124-125; *Kanz* II,33/15).

1.3.52. Ibrāhīm (vielleicht b. Adham; s. unten III.1.3.62.; *Kanz* II,34/8).

1.3.53. ‘Abdarraḥmān b. Zayd b. Aslam (al-‘Adawī al-Madinī, gest. 182/798, schrieb einen Korankommentar mit vielen philologischen Erläuterungen, eine der wichtigsten Quellen Ṭabarīs. Er soll auch ein *K. an-Nāsiḥ wa-l-mansūḥ* geschrieben haben; *GAS* 1,38; *Kanz* II,36/15-16).

1.3.54. Abu l-Qāsim al-Warrāq (konnte nicht ermittelt werden; *Kanz* II,37/12).

1.3.21. Abū Ishāq at-Taʿlabī (= Aḥmad b. Muḥammad at-Taʿlabī, gest. 427/1035, *Kašf al-bayān ʿan tafsīr al-Qurʾān* und *ʿArāʾis al-mağālis*; GAL I, 350, S I,592; Kanz II,20/10).

1.3.22. al-Ġawharī (= Abū Naṣr Ismāʿīl b. Aḥmad al-Ġawharī, gest. 396/1005, n.a. 398/1007 oder 400/1009-10, *Tāğ al-luġa wa-ṣiḥāḥ al-ʿarabiyya* = *aṣ-Ṣiḥāḥ*; GAL I,128, S I,196; Kanz II,20/11).

1.3.23. Abū Maṣṣūr b. al-Ġawālīqī (Mawḥūb, gest. 539/1144, *al-Muʿarrab min al-kalām al-aḡamī ʿalā ḥurūf al-muḡam*; GAL I,280, S I,492; Kanz II,20/12).

1.3.24. al-Wālibī (= Abu l-Muġira ʿAlī b. Rabīʿa b. Naḍla al-Kūfī, gehört zur 3. Ṭabaqa; s. Ibn Ḥaġar al-ʿAsqalānī, *Taqrīb* 2,37; Kanz II,21/2).

1.3.25. Sahl at-Tustarī (= Sahl b. ʿAbdallāh b. Yūnus at-Tustarī, gest. 283/896; gemeint ist wahrscheinlich sein *Tafsīr*; vgl. Böwering, *The Mystical Vision of Existence in Classical Islam*, insbesondere S. 100-142; GAS 1,647; Kanz II,21/10).

1.3.26. ʿIkrima (= Abū ʿAbdallāh ʿIkrima b. ʿAbdallāh al-Bakrī al-Madanī, war Mawlā des Ibn ʿAbbās und Korankommentator; GAS 1,23; Kanz II,22/7).

1.3.27. al-Ḥasan (= Abū Saʿīd al-Ḥasan b. Abī l-Ḥasan b. Yasār al-Baṣrī al-Anṣārī, gest. 110/728, verfasste unter anderem einen *Tafsīr*, der vom Muʿtaziliten ʿAmr b. ʿUbayd (gest. 144/761; GAS 1,597) überliefert wurde; GAS 1,591-594; *Tafsīr al-Ḥasan al-Baṣrī*, hrsg. von Muḥammad ʿAbdarrahīm, Kairo 1992; Kanz II,22/11).

1.3.28. al-ʿAwfī (= Abu l-Ḥasan ʿAṭīyya b. Saʿd b. Ġunāda al-ʿAwfī, gest. 111/729, wird von al-Kalbī (gest. 146/783; GAS 1,34 f.) als eine Hauptautorität für die Koranauslegung genannt; GAS 1,30 f.; Kanz II,22/13).

1.3.29. ar-Rabīʿ b. Anas (al-Bakrī al-Ḥurāsānī, gest. 139/756, überliefert von Anas b. Mālik, Abu l-ʿĀliya und al-Ḥasan al-Baṣrī; Ṭabarī benutzte seinen Korankommentar, der zum grossen Teil auf Abu l-ʿĀliya (gest. 90/708) fusst und den at-Taʿlabī als *Tafsīr Abi l-ʿĀliya wa-r-Rabīʿ* zitiert; GAS 1,34; Kanz II,23/2).

1.3.30. Zayd b. Aslam al-ʿAdawī (= Abū ʿAbdallāh al-Madanī, gest. 136/753, war einer der bedeutendsten Rechtsgelehrten von Medina; GAS 1,405 f.; Kanz II,23/5).

1.3.31. Muqāṭil b. Ḥayyān (an-Nabaṭī al-Balḥī al-Ḥarrāz, Abū Biṣṭām, gest. gegen 150/767, Korankommentator, Historiker und Traditionarier; sein *Tafsīr* war eine der Quellen von at-Taʿlabī in seinem *al-Kašf wa-l-bayān*; GAS 1,36; Kanz II,23/10).

1.3.32. as-Suddī (= Abū Muḥammad Ismāʿīl b. ʿAbdarrahmān b. Abī Duʿayb, al-Aʿwar oder b. a. Karīma, gest. 128/745; sein *Tafsīr* wurde von Ṭabarī zitiert; GAS 1,33 f.; Kanz II,23/12).

1.3.33. Yaḥyā b. Abī Kaṭīr (al-Yamanī, Abū Naṣr, gest. 129/746 od. 132/749; GAS 1,80 u. 81; Kanz II,25/6).

1.3.34. Abū ʿUbayd (= al-Qāsim b. Sallām, gest. 224/838, *Faḍāʾil*; GAS 1,5 u. 8; Kanz II,25/11).

1.3.35. Ibn al-Anbārī (= Abū Bakr Muḥammad b. al-Qāsim b. Muḥammad b. Baššār al-Anbārī, gest. 328/940, K. *al-Idāḥ fi-l-waqf wa-l-ibtidāʾ*; GAS 1,18; Kanz II,25/17).

1.3.36. al-Ḥusayn b. al-Faḍl (konnte nicht identifiziert werden; Kanz II,25/17).

1.3.37. Abū Mūsā (= ʿAbdallāh b. Qays al-Aṣʿarī, gest. 42/662 oder 52/672, Prophetengenosse; EI¹ I, 499-500, EI² I,695-696; Kanz II,27/10).

1.3.6. Abū Ġāfar aṭ-Tabarī (= Muḥammad b. Ġarīr, gest. 310/923; *Annales = Tārīḥ ar-rusul wa-l-mulūk* und *Tafsīr*; GAS 1,323 ff.; Rosenthal, *History* 134 f.; Kanz II,9/6).

1.3.7. Muḥammad b. Baššār (b. ʿUṭmān b. Dāwūd al-ʿAbdī al-Bašrī, Abū Bakr, gest. 252/866, wird Bundār genannt und galt als ein zuverlässiger Traditionarier; GAS 1,113 f.; Kanz II,9/12).

1.3.8. Ibn ʿUmar (= Abū ʿAbdarraḥmān ʿAbdallāh b. ʿUmar b. al-Ḥaṭṭāb al-ʿAdawī al-Qurašī, gest. 73/692, zählt zu den ersten, die Fatwās abgegeben haben; siehe *Tārīḥ at-tašrīʿ al-islāmī* 107-108, EI^I I,30, EI^{II} I,53; Kanz II,9/12).

1.3.9. al-Buḥārī (= Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. Ismāʿīl b. Ibrāhīm b. al-Muġīra al-Ġuʿfī, gest. 256/870, *Ṣaḥīḥ*; GAS 1,115-117; Kanz II,10/2).

1.3.10. Šuʿba (b. al-Ḥaġġāġ b. al-Ward al-ʿAtakī al-Azdī, Abū Biṣṭām, gest. 160/776, war einer der ersten Traditionarier von Bašra, die Ḥadīṭe systematisch anordneten; GAS 1,92; Kanz II,10/8).

1.3.11. Qatāda (b. Dīʿāma b. Qatāda as-Sadūsī al-Bašrī, Abū l-Ḥaṭṭāb, gest. 118/736, war ein grosser Kenner der Poesie, Genealogie und Geschichte der alten Araber; er schrieb einen *Tafsīr*; GAS 1,31 f.; Kanz II,10/8).

1.3.12. Anas (b. Mālik b. an-Naḍr al-Anṣārī al-Ḥazraġī, Abū Ḥamza, gest. 93/711; EI^I I,362; Kanz II,10/9).

1.3.13. Aḥmad b. Ḥanbal (gest. 241/855, *Musnad*; GAS 1,504; Kanz II,11/9).

1.3.14. Ġaddī (= Abū l-Faraġ Ġamāladdīn ʿAbdarraḥmān b. ʿAlī b. ʿAbdarraḥmān b. al-Ġawzī al-Baġdādī, gest. 597/1200, Verfasser zahlreicher Werke, darunter *al-Mawḍūʿāt*, hrsg. von ʿAbdarraḥmān Muḥammad ʿUṭmān, Medina 1386/1966; GAL I,659-666, S 1,914-920; Kanz II,11/12).

1.3.15. Ibn al-Madīnī (= Abū l-Hasan ʿAlī b. ʿAbdallāh b. Ġāfar b. Naġīḥ as-Saʿdī al-Madīnī al-Bašrī, gest. 234/848, soll etwa 200 Bücher über verschiedene Themen geschrieben haben; GAS 1,108; Kanz II,11/14).

1.3.16. Abū Dāwūd (= Sulaymān b. al-Ašʿaṭ b. Ishāq al-Azdī as-Siġistānī, gest. 275/888, Schüler von Aḥmad b. Ḥanbal, verfasste *K. as-Sunan*; GAS 1,149-152; Kanz II,11/14, wo der Name falsch geschrieben ist, nämlich: "Abū Duwād" od. "Duʿād").

1.3.17. Abū Hātim (= Muḥammad b. Idrīs b. al-Mundīr al-Ḥanzalī ar-Rāzī, gest. 277/890, schrieb Bücher, von denen nur Fragmente in den erhaltenen Werken seines Sohnes Abū Muḥammad ʿAbdarraḥmān b. Abī Hātim (gest. 327/938 in Rayy; GAS 1,178 f.) zu finden sind; GAS 1,153; Kanz II,11/14).

1.3.18. Ibn Masʿūd (= Abū ʿAbdarraḥmān ʿAbdallāh b. Masʿūd b. Ġāfil b. Ḥabīb al-Hudālī, gest. 32/652, Prophetengenosse und Tradent; EI^{II} III,873-875; GAS 1,3, 403; Kanz II,20/8).

1.3.19. Zayd b. Tābit (b. aḍ-Ḍaḥḥāk al-Anṣārī al-Ḥazraġī, Abū Saʿīd und Abū Ḥārīġa, gest. 45/665, Prophetengenosse und *waḥy*-Sekretär; leitete unter dem Kalifen ʿUṭmān die Korankommission, die für die offizielle Koranredaktion zuständig war; GAS 1,401 f.; Kanz II,20/8).

1.3.20. Muġāhid (b. Ġabr al-Maḥzūmī al-Makkī, Abū l-Ḥaġġāġ, gest. 101/719; sein *Tafsīr* ist in der Rezension von ʿAbdallāh b. a. Naġīḥ (gest. 131/748) erhalten; GAS 1,29; Kanz II,20/10).

Abweichende Zahlen bei Ibn ad-Dawādārī wie *sittat ālāf sana* (Kanz II,8/13) statt *alf sana* könnten ebenfalls auf eine andere Rezension hinweisen.

Im Zitat III.1.1.7. lesen wir eine Überlieferung von Abu l-Ḥasan b. al-Munādī (Kanz II,83/12-84/10), die in der *Mir'āt* ähnlich, aber von Muqātil überliefert, zu finden ist. Vergleicht man Ibn ad-Dawādārīs Fassung mit der parallelen Stelle der *Mir'āt*⁸⁰, so stellt man folgende Verschiedenheiten fest:

a) Im Kanz wird der Name Ibn al-Munādīs erwähnt, der von seinem Vater überliefert. In der *Mir'āt* dagegen wird Muqātil, d.h. ein anderer Gewährsmann als Überlieferer genannt.

b) Im Kanz fehlt der Name des Werks, in der *Mir'āt* wird er genannt: *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*.

c) Im Kanz haben wir eine mündliche Überlieferung, in der *Mir'āt* wird ein Buch zitiert.

d) Im Kanz erzählt Sallām at-Turğumān über *al-Wāṭiq bi-llāh*, in der *Mir'āt* über *Hārūn al-Wāṭiq bi-llāh*. In beiden Fällen handelt es sich um den neunten Abbasidenkalifen, Hārūn b. Muḥammad al-Muṭaṣim (reg. 227-232/842-847), die zwei Formen der Benennung sind jedoch verschieden.

All dies deutet auf die Existenz einer bislang unbekannten verschiedenen Rezension der *Mir'āt*⁸¹.

1.3. Indirekte Quellen und Autoritäten

1.3.1. Sa'īd b. Ğubayr (al-Asadī al-Kūfī, Abū 'Abdallāh, war einer der ältesten Korankommentatoren; er wurde 95/713 von al-Ḥağğāğ b. Yūsuf getötet GAS I,28 f.; Kanz II,8/12).

1.3.2. Ibn 'Abbās (= Abu l-'Abbās 'Abdallāh b. 'Abbās b. 'Abdalmuṭṭalib al-Quraṣī al-Hāšimī, gest. 68/687-688, wird als Vater der Koranauslegung betrachtet. Sein Kommentar wurde von 'Alī b. Abī Ṭalḥa, gest. 143/760-761, gesammelt, s. GAS I,22,26,27 und *Ṣaḥīfat 'Alī b. Abī Ṭalḥa 'an Ibn 'Abbās fī Tafsīr al-Qur'ān al-karīm*, ed. Rašīd 'Abdalmun'im ar-Rağğāl, Kairo 1422/1991; GAS I,25-28; Kanz II,8/12⁸²).

1.3.3. Ka'b al-Aḥbār (= Abū Ishāq Ka'b b. Mātī' al-Ḥimyarī, gest. 32/652; siehe die Liste der ihm beigelegten Bücher in GAS I,304-305; Kanz II,9/1).

1.3.4. Wahb b. Munabbih (= Abū 'Abdallāh Wahb b. Munabbih b. Kāmil, gest. 110/728 od. 113/731 od. 114/732 od. 116/734: "Er war mit der Überlieferung der *Ahl al-Kitāb* vertraut, der er seine Kenntnis über die Wertschöpfung und die Geschichten der Propheten und Banū Isrā'īl verdankte"; s. Ibn Sa'd VII,2,97; Horowitz, *EI*¹ IV,1174, zitiert in GAS I,305-306; Kanz II,9/2; R. Khoury, *Wahb b. Munabbih* 9-13, Wiesbaden 1972).

1.3.5. at-Tawrāt (Kanz II,9/3) die Tora.

⁸⁰ Der Text Kanz II,84/11-12 lautet: *qāla Abu l-Ḥasan ibn al-Munādī ḥaddaṭanī abī qāla samī'tu Ibn Ḥurdādubah qāla samī'tu Sallām at-turğumān yuhaddiṭu wa-ana asma'u anna l-Wāṭiq bi-llāh; Mir'āt 1,327 dagegen: wa-ḍakara Ibn Ḥurdādubah fī kitābihī al-Masālik wa-l-mamālik qāla ḥaddaṭanī Sallām at-turğuman qāla ra'a Hārūn al-Wāṭiq bi-llāh.*

⁸¹ Andere Abweichungen sind im Apparat zu finden.

⁸² Angegeben wird nur die Stelle in Kanz II, an der die betreffende indirekte Quelle zum ersten Mal genannt ist.

1.1.6. Kanz II,58/7 bis Kanz II,58/11; vgl. *Mir'āt* 1,202.

1.1.7. Kanz II,83/12 bis Kanz II,89/7; vgl. *Mir'āt* 1,326-328.

1.2. Bemerkungen

In all diesen Zitaten nennt Ibn ad-Dawādārī seine Quelle, *Mir'āt az-zamān*, nur ein einziges Mal (Kanz II,83/12).

Da Ibn ad-Dawādārī den Namen *Ibn al-Ġawzī* sowohl für Abu l-Faraġ 'Abdarrahmān Ibn al-Ġawzī als auch für dessen angeheirateten Enkel, Sibṭ Ibn al-Ġawzī, verwendet, wird im folgenden der Versuch unternommen, die beiden auseinanderzuhalten.

Aṣ-Ṣayḥ Ḡamāladdīn Ibn al-Ġawzī (Kanz II,8/10); *Ibn al-Ġawzī* (Kanz II,9/10; 10/7; 11/12; 12/2; 32/11; 58/10); *aṣ-Ṣayḥ Ḡamāladdīn Abu l-Faraġ 'Abdarrahmān b. 'Alī b. al-Ġawzī* (Kanz II,83/11-12); *qultu* (Kanz II,48/1): es handelt sich immer um Sibṭ Ibn al-Ġawzī⁷⁷.

Ibn al-Ġawzī (Kanz II,7/10-11; 16/8; 32/4,11; 37/5; 44/17): es handelt sich um Ḡamāladdīn Abu l-Faraġ 'Abdarrahmān b. 'Alī b. 'Abdarrahmān b. al-Ġawzī.

In den Zitaten findet man Hinweise darauf, dass Ibn ad-Dawādārī eine andere Rezension von *Mir'āt az-zamān* als die der Edition von Iḥsān 'Abbās zugrundeliegende zur Verfügung hatte.

In Kanz II,10/7; 11/12 und 12/2 behauptet Ibn ad-Dawādārī, Ibn al-Ġawzī (d.h. Sibṭ Ibn al-Ġawzī) zu zitieren. Obwohl man sich nicht ohne weiteres auf Angaben Ibn ad-Dawādārīs verlassen kann, neigt der Herausgeber zu der Annahme, dass diese Behauptung für die betreffenden Stellen zutrifft. Dies bedeutet, dass die zwei Abschnitte III.1.1.2.a. und c., die in der gedruckten Ausgabe von *Mir'āt az-zamān* nicht zu finden sind, doch dazugehören. Stilistisch spricht dafür die Art der Argumentation sowie die Tatsache, dass jene Koran- und Hadīṭ-Zitate, die an der entsprechenden Stelle des *Mir'āt* (1,44) stehen, bei Ibn ad-Dawādārī so gut eingebettet sind, dass man eine andere Rezension vermuten muss. Aus der inneren Logik des Textes wird ferner ersichtlich, dass auch das Zitat aus Ṭabarīs *Annales* 1,14, das in der *Mir'āt* fehlt, aus dieser Rezension stammen muss und nicht direkt aus Ṭabarī.

Auch im Zitat III.1.1.4. findet man Spuren einer anderen Rezension. Zwar schreibt Ibn ad-Dawādārī aus seiner Quelle - die er nicht nennt⁷⁸ - fast wortwörtlich ab, verglichen mit dem gedruckten Text des *Mir'āt* sind aber doch kleinere Änderungen oder Auslassungen festzustellen. Interessant sind vor allem solche Stellen⁷⁹, die in der *Mir'āt* zwar fehlen, stilistisch und inhaltlich aber wohl dazugehören, was wiederum die Vermutung stärkt, dass Ibn ad-Dawādārī aus einer anderen Rezension schöpft, die in der von Iḥsān 'Abbās herausgegebenen Textausgabe nicht berücksichtigt ist.

⁷⁷ Über Sibṭ Ibn al-Ġawzīs Leben und Werke siehe Iḥsān 'Abbās, Einl. zu *Mir'āt az-zamān* 1,9-37 und *Et*² III,752 f.

⁷⁸ Der im Zitat (Kanz II,32/4; 32/11) genannte Ibn al-Ġawzī ist nicht der Verfasser von Ibn ad-Dawādārīs Quelle, sondern erscheint als Verfasser des Werks *al-Mawqū'āt*; es handelt sich also um Abu l-Faraġ Ibn al-Ġawzī und nicht um seinen Enkel Sibṭ Ibn al-Ġawzī.

⁷⁹ Siehe Kanz II, 22/8-9; 32/3-6; 33/11-13; 34/5-6; 34/8-11; 35/7-9; II,38/10-11; 40/11-14; 40/16-17; 41/12; 42/17-43/3; 44/2; 47/1-7; 48/4-5 und 53/16-18.

II,7/1-2). Vergleicht man den Text des *Kanz* mit seinen Quellen, so trifft man manchenorts auf grammatikalische und orthographische Fehler, für die Ibn ad-Dawādārī verantwortlich ist. So musste der Herausgeber einige Namen persischer und ptolemäischer Könige, die im zweiten Band des *Kanz* vorkommen, aus Ḥamza al-Isfahānīs *Tārīḥ sinī mulūk al-arḍ wa-l-anbiyāʾ*, Ibn ad-Dawādārīs Quelle, übernehmen, da sie im *Kanz* entweder unleserlich bzw. falsch punktiert sind oder Ibn ad-Dawādārī selbst zugibt, dass ihm diese Namen Schwierigkeiten bereitet hätten, denn sie seien in seiner Vorlage unpunktiert gewesen. Ausserdem sei *taṣḥīf* sogar den grössten Traditionariern (*kibār al-muḥaddiṯīn*) unterlaufen, und in seinem Fall handle es sich um fremde Namen (*asmāʾ aʿgamiyya*).⁷³

Für den geringen Beitrag, der aus Ibn ad-Dawādārīs eigenem Schreibrohr stammt, vergleiche man Haarmann, *Kanz* VIII, Einl. 33-38.

III. Quellenuntersuchungen

Da Ibn ad-Dawādārī uns nicht immer über seine Quellen in Kenntnis setzt, wird im folgenden der Versuch unternommen, alle Stellen aufzulisten, die sich als direkte Zitate erwiesen haben. Anschliessend werden die jeweiligen indirekten Quellen und Autoritäten, soweit dies möglich ist, identifiziert⁷⁴. Dies ist deshalb notwendig, weil Ibn ad-Dawādārī, wie wir gesehen haben, des öfteren versucht, seine Leser zu beeindrucken und es dabei mit der Ehrlichkeit in bezug auf seine Quellen nicht so genau nimmt. So gibt er manchmal falsche Namen an oder nennt direkte Quellen, die sich als indirekte entpuppen. Ausserdem hofft der Herausgeber, durch die Auflistung der Zitate und ihrer Entsprechungen im *Kanz* klarzustellen, wie Ibn ad-Dawādārī mit seinen Quellen umging, wieviel er jeweils zitiert und wo Sprünge im Quellentext vorkommen.

1. Zitate aus *Mirʾāt az-zamān*

Mirʾāt az-zamān fī tāriḥ al-aʿyān wurde von Šamsaddīn Abu l-Muẓaffar Yūsuf b. Quzuḡlī, bekannt unter dem Namen Sibṭ Ibn al-Ġawzī⁷⁵ (gest. 654/1257; *GAL* I,347, S I,589) verfasst⁷⁶. Ibn ad-Dawādārī verwechselt ihn mit Ġamāladdīn Abu l-Faraḡ ʿAbdarrahmān b. ʿAlī b. ʿAbdarrahmān b. al-Ġawzī al-Baḡdādī (gest. 597/1200; *GAL* I,659-666, S I,914-920; *EIF* III,750 f.).

1.1. Liste

1.1.1. *Kanz* II,8/8 bis *Kanz* II,10/2; vgl. *Mirʾāt* 1,44.

1.1.2.a. *Kanz* II,10/3 bis *Kanz* II,10/6.

1.1.2.b. *Kanz* II,10/7 bis *Kanz* II,10/10; vgl. *Mirʾāt* 1,44.

1.1.2.c. *Kanz* II,10/10-12/1.

1.1.3. *Kanz* II,20/7 bis *Kanz* II,21/4; vgl. *Mirʾāt* 1,185.

1.1.4. *Kanz* II,21/10 bis *Kanz* II,35/15; vgl. *Mirʾāt* 1,185-192.

1.1.5. *Kanz* II,36/13 bis *Kanz* II,58/5; vgl. *Mirʾāt* 1,192-202.

⁷³ *Kanz* II,322/9-16.

⁷⁴ Im Apparat wird hauptsächlich auf arabische Quellen, in der Auflistung auf Sekundärliteratur verwiesen.

⁷⁵ Vgl. Iḥsān ʿAbbās, Einl. *Mirʾāt* 1, 9-37; Radtke, *Kanz* I, Einl. 7; Roemer, *Kanz* IX,15 f. Spies, *Beiträge*, 66; Rosenthal, *History*, 146.

⁷⁶ Der erste Band von *Mirʾāt* ediert von Iḥsān ʿAbbās, erschien 1985 in Beirut.

Später erzählt uns Ibn ad-Dawādārī eine Anekdote über einen sehr religiösen König der alten Ägypter, der sich im Tempel des Saturn (*zuḥal*)⁶⁸ bei der Anbetung so anstrengt, dass er von Licht umhüllt wird (*gaššāhu n-nūr*)⁶⁹ und ihm ein Mann⁷⁰ erscheint, der sagt: 'Dich habe ich zum Herrn über die Bewohner deines Landes gemacht'. Ibn ad-Dawādārī kommentiert: "Ich sage: Dies alles war die Tat des Satan mit ihnen ... weil Gott - er ist erhaben - sie verderben wollte. Wir suchen Zuflucht bei Gott vor dem gesteinigten Satan"⁷¹ (*Kanz* II,201/14-15).

7. Stilistisches

Das Werk *Kanz ad-durar* ist stilistisch nicht einheitlich, bedingt durch die verschiedenen Quellen, denen Ibn ad-Dawādārī sein Material entnommen hat. So ist durch Sibṭ Ibn al-Ġawzī's *Mir'āt az-zamān* beispielsweise der wissenschaftlich referierende Stil der Ḥadīṭ-Werke vertreten, in dem sich die Namen von Gewährsleuten und Quellen häufen. Eine andere wichtige Quelle Ibn ad-Dawādārī's ist das Geschichtswerk *Tārīḥ sinī mulūk al-arḍ wa-l-anbiyā'* des Ḥamza al-Iṣfahānī, für das knappe Aufzählungen mit folgenden eingehenderen Erläuterungen charakteristisch sind.

Der Stil der volkstümlichen Adab-Literatur ist im *Kanz* ebenfalls vertreten. Aus solchen - nicht zu identifizierenden - Quellen stammen Ibn ad-Dawādārī's Berichte beispielsweise über Ḥātim aṭ-Ṭā'ī, den Krieg "Dāḥis und Ġabrā'" zwischen den Stämmen 'Abs und Fazāra unter Erwähnung von 'Antar b. Šaddād. Merkmale dieses Stils sind häufige umgangssprachliche Ausdrücke und Wendungen sowie Gedichte mit vielen Verstößen gegen Metrum und Reim, die in keinem klassischen *Dīwān* zu finden sind.

Stilistisch zwischen hochliterarisch und volkstümlich steht das al-Mas'ūdī (gest. 345/956)⁷² zugeschriebene Werk *Aḥbār az-zamān*. Diese Quelle benutzt Ibn ad-Dawādārī auch, wenn er behauptet, aus einem koptischen Buch (*kitāb qibṭī*) zu zitieren.

Der hochliterarische Stil ist dort spürbar, wo Ibn ad-Dawādārī auf dem *Kitāb al-aġānī* des Abu l-Faraġ al-Iṣbahānī fusst. Dies gilt hauptsächlich für seine Berichte über die *Ayyām al-'arab* und die grossen Dichter der Ġāhiliyya, obwohl er dabei oft zu knapp wird.

Hie und da opfert Ibn ad-Dawādārī grammatikalische Regeln der Reimprosa. In solchen Fällen habe ich weder korrigiert noch kommentiert. So reimt beispielsweise *wa-sab'imiyya* auf *at-turkiyya* und *an-nāširiyya* (*Kanz* II,8/2-3). und *hādā yatuh* (dieser verirrt sich) auf *hidāyatuh* (seine Rechtleitung, *Kanz*

⁶⁸ Der Tempel des Saturn wird bei Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* nicht erwähnt. Die von Ibn ad-Dawādārī benutzte Rezension steht an dieser Stelle der des Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* Bd. 15, näher.

⁶⁹ Bei Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* 15,131/13: *fa-taġaššāhu n-nawm*. Ibn ad-Dawādārī's Lesung ist richtiger; denn in *Nihāyat al-arab* heisst es später (Bd. 15,131/15-16) *wa-aḥbarahum sadanat al-haykal annahum ra'aw an-nūr wa-samī'u l-ḥiṭāb*.

⁷⁰ Zum zweiten Mal liest Ibn ad-Dawādārī fälschlicherweise *raġul* statt *zuḥal*; vgl. Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* 15,131/13.

⁷¹ *Kanz* II,201/14-15.

⁷² Vgl. GAS I,332-336; Rosenthal, *History* 135 ff.; Khalidi, *Islamic Historiography*; Shboul, *Al-Mas'ūdī and his World*.

daraus, wieder um seine Belesenheit zu unterstreichen: "Und ich las in einem alten Geschichtsbuch, dass ein Mann ..." ⁵⁹.

6. "Zur Verwunderung, nicht aber zum Glauben" ⁶⁰

Der Doppelbegriff *li-t-ta'ağğub lā li-t-taṣḍiq* erscheint im zweiten Band von Ibn ad-Dawādārīs *Kanz* zum ersten Mal nach einem Zitat aus Qudā'īs *Inbā'* ⁶¹ über die Länge der Zeitspanne von der Schaffung der Welt bis zur Auswanderung Mohammeds, und zwar als Einleitung zu diesbezüglichen Aussagen der Philosophen und Astronomen ⁶², die angeblich aus dem *Kitāb as-Sind-hind*, einem astronomischen Werk, stammen. Dabei unterschlägt er die *Aḥbār az-zamān* des Ps.-Mas'ūdī, seine direkte Quelle, in der ebenfalls das *Kitāb as-Sind-hind* als Quelle genannt wird ⁶³. Auch den Doppelausdruck *li-t-ta'ağğub lā li-t-taṣḍiq* hat Ibn ad-Dawādārī an dieser Stelle eindeutig aus *Aḥbār az-zamān* bezogen ⁶⁴, während er ihn später mehrfach nach eigenem Gutdünken einsetzt.

Den Hinweis "zur Verwunderung, nicht aber zum Glauben" gibt Ibn ad-Dawādārī in der Regel dann, wenn er sich dem Einwand entziehen will, dass eine Mitteilung mit dem Religionsgesetz (*ṣar'*) nicht konform sei, z.B. am Anfang und Ende seines aus *Aḥbār az-zamān* übernommenen Berichts über die Priester der alten Ägypter vor der Sintflut ⁶⁵. Damit sein Islam nicht angezweifelt wird, sagt er: "Ich habe dies erwähnt, nicht etwa weil ich an dessen Richtigkeit glaube, sondern bloss um zu erwähnen, was sie (d.h. die alten Ägypter) in ihren Büchern sagten und was sie aus dem Kopf überlieferten. Denn verlassen kann man sich nur auf das, was das Buch (d.h. der Koran) und die *Sunna* verkünden und auf Gottes Wort: 'Was der Gesandte euch bringt, das nehmt an, und was er euch untersagt, das lasst bleiben' (*Surə* 59, 7)" ⁶⁶.

An anderer Stelle rechtfertigt sich Ibn ad-Dawādārī wie folgt: "Ich fand in diesem koptischen Buch ... auch wenn es sich um Worte handelt, die das Religionsgesetz (*ṣar'*) nicht billigt, zitieren wir sie zur Verwunderung (*bi-ṭarīq at-ta'ağğub*) über das, was die Alten (*al-awā'il*) in ihren Büchern erwähnt haben" ⁶⁷.

⁵⁹ *Kanz* II, 151/15.

⁶⁰ Der Doppelbegriff erscheint auch in *Kanz* I, 228/20: *li-t-ta'ağğub lā li-t-taṣḍiq*; *Kanz* VII, 218/21: *min bāb at-ta'ağğub lā min bāb at-taṣḍiq*. Vgl. Haarmann, *Altun Hān*, 35, Anm. 167; Radtke, *Weltgeschichte* 145-147; ders. *Volkschronik* 48; van Ess, *Īcī* 95-113; Schoeler, *Syllogismus* 70, Anm. 124. Den Ausdruck *ta'ağğub* übersetze ich mit "Verwunderung", nicht mit "Bewunderung".

⁶¹ Siehe unten III.3.

⁶² *Wa-ammā mā dakarahū l-mutafalsifūn wa-arbāb 'ilm ar-raṣḍ wa-n-nuğūm fa-l-yuḍkar min dālik ayḍan ṭaraf li-yakūn samā'uhū li-t-ta'ağğub lā li-t-taṣḍiq*, *Kanz* II, 14/11-12.

⁶³ Dort steht über "das Alter der Welt" (*'umr ad-dunyā*) folgendes: *fa-innahum qālū fihī aqwāl lā iusallam lahum, innamā tusma' wa-tuḍkar 'alā mā yuta'ağğab minhu lā 'ala t-taṣḍiq bihi, na'ūdu bi-llāh, fa-fi Kitāb as-Sind-Hind, Aḥbār az-zamān* 9.

⁶⁴ Bei Radtke, *Geschichtsschreibung* 151 zu ergänzen.

⁶⁵ *Dakarnāhum min qabl at-tūfān li-yakūn dikruhum li-t-ta'ağğub lā li-t-taṣḍiq*, *Kanz* II, 102/13-15 und *wa-gamī' mā dakartuhu fa-l-yakun samā'uhu li-t-ta'ağğub wa-lā li-t-taṣḍiq*, *Kanz* II, 120/13-14.

⁶⁶ *Kanz* II, 120/14-16. Wir sehen, dass Ibn ad-Dawādārī hier streng das, was mit "der göttlichen Offenbarung im Einklang steht" unterscheidet von dem, was ihr zuwiderläuft; anders Radtke, *Weltgeschichte* 147/9 f.

⁶⁷ *Kanz* II, 143/1-3.

ad-Dawādārī für sich Teile aus diesem Buch abschreiben⁴⁷. In Wirklichkeit schreibt Ibn ad-Dawādārī jedoch aus dem al-Mas'ūdī zugeschriebenen hermetischen Werk *Aḥbār az-zamān* ab⁴⁸; wahrscheinlich aus einer anderen Rezension als jener, die der Ausgabe 'Abdallāh aṣ-Ṣāwīs (Kairo 1357/1938) zugrunde liegt.

Ibn ad-Dawādārī behauptet also, die von dem koptischen Mönch direkt ins Arabische übersetzte Version dieses "koptischen Buches" in sein Buch übernommen zu haben. Später will er selbst die Übersetzung angefertigt haben, wenn er sagt: "All dies war auf koptisch, und das ist seine Bedeutung (*ma'nāhu*) nachdem ich es ins Arabische gebracht habe"⁴⁹. An anderer Stelle erwähnt er, dass "all diese Worte" aus dem besagten koptischen Buch stammten, nachdem er einige Ausdrücke, die er im Kopf ins Arabische übersetzt hatte, korrigiert habe⁵⁰. Sowohl seine Belesenheit, als auch die Einzigartigkeit seiner Zitate aus diesem "koptischen Buch" bekräftigt Ibn ad-Dawādārī mit folgendem Satz: "Diese Worte fand ich in keinem der Bücher der Historiker"⁵¹.

Mit dem Anspruch, aus einem koptischen Buch direkt übersetzt zu haben, will Ibn ad-Dawādārī sehr wahrscheinlich Mas'ūdīs Bericht über den alten Kopten, den Aḥmad b. Ṭūlūn zu sich zitiert haben soll, nachahmen. Nach *Murūğ ad-dahab* hat Aḥmad b. Ṭūlūn (gest. 270/884) in den sechziger Jahren des 3. Jh. der Hīgra von der Existenz eines 130 Jahre alten gelehrten Kopten⁵² erfahren. Ibn Ṭūlūn rief ihn mehrmals zu sich, stellte ihm Fragen über verschiedene Themen und liess seine Antworten niederschreiben⁵³. Den Inhalt dieser Gespräche will al-Mas'ūdī ganz in seinem Werk *al-Maqālāt fī uṣūl ad-diyānāt* und teilweise in *Aḥbār az-zamān* wiedergegeben haben⁵⁴.

Um seiner Leserschaft mit der Vielfalt seiner Quellen Eindruck zu machen, behauptet Ibn ad-Dawādārī, zu dem zurückkehren zu wollen, was "die Geschichte vorbrachte"⁵⁵. In Wirklichkeit schreibt er weiter aus derselben Vorlage⁵⁶ ab. Einmal gibt er ein "Kompendium" (*mağmū'*) als Quelle an, obwohl seine eigentliche Quelle wiederum *Aḥbār az-zamān* ist⁵⁷. An anderer Stelle heisst es in seiner Vorlage: "Es wurde von einem Mann erzählt ..."58; Ibn ad-Dawādārī macht

⁴⁷ W. *fa-stansaḥtu minhu lī ṭūl muddat iqāmatī bi-dālika d-dayr*, *Kanz* II,103/2-3.

⁴⁸ Vgl. Haarmann, *Der Schatz* 202, Anm. 17.

⁴⁹ *Kanz* II,221/1.

⁵⁰ *Kanz* II,197/10-12.

⁵¹ *Kanz* II,102/15-16.

⁵² Über den Topos vom Zeugnis eines alten Mannes, siehe Radtke, *Weltgeschichte* 178; Haarmann, *Die Sphinx* 369, Anm. 6 und 7; Radtke, Einl. *Kanz* I,10. Über denselben Topos in der antiken Tradition, siehe Speyer, *Fälschung* 72, und Anm. 2; 73, Anm. 3, zitiert bei Radtke, *Weltgeschichte* 178, Anm. 239.

⁵³ Mas'ūdī, *Murūğ* 1,347 f.

⁵⁴ Mas'ūdī, *Murūğ* 1,355.

⁵⁵ *Mā sāqahu t-tārīḥ* *Kanz* II,157/1.

⁵⁶ Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* 185 f.

⁵⁷ *Kanz* II,154/10; nach *Aḥbār az-zamān* 181 ult.

⁵⁸ *Aḥbār az-zamān* 176.

Variante 'Qawis' und macht aus *zuḥal* das Wort *raḡul*. Da er anscheinend selbst mit dem sich aus dieser Kombination ergebenden Sinn nicht zufrieden war, ergänzt er den Ausdruck wie folgt: "... das heisst der Diener eines Mannes, eines Priesters, den sie hoch zu achten und an den sie sich für Entscheidungen zu wenden pflegten"⁴⁰.

Nicht weit von dieser Stelle steht in seiner Vorlage: "... er war derjenige, der das Feuer anzufachen und (magisch) besprechen pflegte, so dass ein feuriges Bild daraus sprang"⁴¹. Bei Ibn ad-Dawādārī finden wir statt "feuriges Bild" "sichtbare Bilder"⁴².

An späterer Stelle lesen wir von einer Art Entsalzungsanlage, die der ägyptische König 'Adīm in einer der "inneren Städte"⁴³ Ägyptens gebaut haben soll. Derselbe König habe, so Ibn ad-Dawādārī, ein rundes Becken ähnlicher Art vor dem Sind (? *amāma s-Sind*) in Indien errichtet. Am Schluss dieses Berichtes nennt er uns al-Mas'ūdī als seine Quelle. Mas'ūdī soll dieses Becken in Indien noch mit eigenen Augen gesehen haben⁴⁴. In *Aḥbār az-zamān* (S. 162) und *Nihāyat al-arab* (Bd. 15,58) lesen wir über das Becken in Ägypten, aber kein Wort über ein Becken in Indien oder über Mas'ūdī, der es mit eigenen Augen gesehen habe. Obwohl nicht ausgeschlossen ist, dass Ibn ad-Dawādārī diesen Zusatz der Rezension seiner Vorlage entnommen hat, ist eher zu vermuten, dass er ihn hinzufügte, um seine Leser zu beeindrucken.

5. Das "koptische Buch"⁴⁵

Kanz II,102/13 beginnt Ibn ad-Dawādārī, über die Priester des alten Ägypten vor der Sintflut zu berichten, und zwar, wie er behauptet, aus einem koptischen Buch, das ihm in die Hände gefallen sei, als er mit dem Auftrag nach Oberägypten geschickt wurde, die Kirchen und Klöster dort instand zu setzen. Das Buch will er im Weissen Kloster (*ad-dayr al-abyaḍ*), das gegenüber Sohag (*Sūhāy*, lies: *Sūhāḡ*) liegt, gefunden haben⁴⁶. In diesem Kloster traf er einen Mönch namens Baršōma (oder: Baršawmā). Ibn ad-Dawādārī unterhielt sich mit ihm über die Geschichte Ägyptens, worauf der Mönch dieses koptische Buch holte und es Ibn ad-Dawādārī ins Arabische übersetzte. Während seines Aufenthaltes in diesem Kloster liess Ibn

⁴⁰ *Ay 'abd raḡul kāhin kānū yu'aẓẓimūnahū wa-yaḥtakimūn ilayhi*, Kanz II,108/6-7.

⁴¹ *Aḥbār az-zamān* 105: *wa-huwa llaḍī kāna yūqidu n-nār wa-yatakallam 'alayhā 'fa taṭlu' minhā šūra nāriyya*.

⁴² *Šuwaran* (sic) *bādiya*, Kanz II,108/15-16; *nāriyya* und *bādiya* sind einander im arabischen Schriftbild sehr ähnlich.

⁴³ *Fī ihḍā l-madā'in ad-dāhila*, Kanz II,138/8-9; 'in einer der vier Städte' (*fī ihḍa l-madā'in al-arba'*, Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* 162; *Nihāyat al-arab* 15,58/11).

⁴⁴ Kanz II,138/17-139/3.

⁴⁵ Über die "hermetische" Geschichte des alten Ägypten und die Entstehung dieser Literatur (z.B. Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān*) siehe M. Cook, *Pharaonic History* 67-103; Schoeler, *Arabische Handschriften*, Teil II, Nr.319, S. 364-368. Über das "koptische Buch" und die *Aḥbār az-zamān* des Ps.-Mas'ūdī s. unten III.4.

⁴⁶ Ibn ad-Dawādārī war nicht der erste, der ein uraltes Buch erfand, um seiner Geschichte Autorität zu verleihen. Dazu siehe Speyer, *Fälschung* 67; 68 f.; ders. *Bücherfunde* 125 ff.; Ruska, *Tabula* 61 ff.; Weisser, *Offenbarungsmotive* 109, zitiert bei Radtke, *Weltgeschichte* 178, Anm. 242.

4. Missverständnisse

An einigen Stellen merkt man, dass Ibn ad-Dawādārī entweder eine schlechte Vorlage vor sich gehabt oder ein Wort oder mehrere falsch gelesen hat. Zum Beispiel liest er *al-ammūriya* (Kanz II,93/1) anstatt *al-ma'mūdiyya*, "die Taufe". In seiner Vorlage heisst es: "Als die Herrschaft Konstantin zuteil wurde, bekannte er sich zum Christentum. Er einigte die Bischöfe um die Taufe³¹". Ibn ad-Dawādārī aber liest: " ... und er sammelte die Bischöfe und "machte" die *'ammūriya*³²". Dieses Wort ergibt keinen Sinn, könnte aber als Name der Stadt 'Ammūriya (Amorium) aufgefasst werden. Da der Name dieser Stadt durch das Gedicht *Faṭḥ 'Ammūriya*³³ von Abū Tammām (gest. 228/842-43 oder 231/845-46) im kollektiven Bewusstsein der Araber verankert ist, hat Ibn ad-Dawādārī möglicherweise Konstantin als den Gründer von 'Ammūriya angesehen³⁴.

Auf derselben Seite (Kanz II,93) zählt Ibn ad-Dawādārī einige Ämter der Kirche auf, bzw. schreibt sie aus *Aḥbār az-zamān* ab. Am Ende dieser Reihe folgen statt des Ausdrucks *wa-d-dumustuq ṣāḥib al-firaq* "und der Dumustuq, der Befehlshaber der Truppen"³⁵ die Wörter *ar-rustar wa-ṣāḥib al-ḥarb*. Das Wort *ar-rustar* - die Vokale sind von mir willkürlich gesetzt - ist in keinem arabischen Lexikon zu finden. Der zweite Ausdruck bedeutet: "der Kriegsherr". Nur der *Munğid* erklärt das Wort *dumustuq* passend zu dieser Stelle, nämlich: *dumustuq* pl. *damāsiq*, "ein Titel, den der Armeeführer der Byzantiner innehatte"³⁶. In Kanz II,97/12 lesen wir über Türken, die in den Bergen, Steppen und Wüsten leben, in "schleimiger³⁷ Wolle" (*ḥurātī labad*). In Ibn ad-Dawādārīs Vorlage³⁸ aber ist von "Filzzelten" (*ḥiyam al-lubūd*) die Rede.

Manchmal verschlimmbessert Ibn ad-Dawādārī den Text, indem er versucht, eine ihm unverständliche Stelle zu erklären. In seiner Vorlage steht zum Beispiel: *wa-minhā ṣanam min ṣawwān aswad sammāhu 'abd Afrawīs*³⁹ *ay 'abd Zuḥal* "zu ihnen gehört ein Götzenbild aus schwarzem Granit, dem er den Namen 'Diener von Afrawīs' gab, d.h. Diener des Saturn". Für 'Afrawīs' gibt Ibn ad-Dawādārī die

³¹ W.: *fa-lammā šāra l-amr ilā Qusṭanṭīn qāla bi-n-naṣrāniyya wa-ḡama'a l-asāqifa 'ala l-ma'mūdiyya*, Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* 76.

³² *Wa-ḡama'a l-asāqifa wa-'amila l-'ammūriyya*, Kanz II,92/12-93/1.

³³ Abū Tammām: *Dīwān* I, S. 40 ff. (Nr. 3). Über dieses Gedicht siehe Hamori, *On the Art of Medieval Arabic Literature* 125-134. Amorium wurde im Jahre 223/838 durch al-Mu'taṣim erobert; vgl. M. Canard, *El*² 1,449.

³⁴ Später (Kanz II,327/9-10) nennt er Naṣās (= Anastasius, 491-518) als Gründer Amorioms; s. auch al-Mas'ūdī, *Murūğ* 2, 326; vgl. auch M. Canard, *El*² 1,449.

³⁵ *Aḥbār az-zamān* 76. *Dumustuq*, pl. *damāsiq* aus dem Lateinischen "Domesticus". Vgl. Freytag, *Lexicon arabico-latinum* II,56; Wahrmund, *Handwörterbuch* I, 1. Abt. 681: *domestik* (*byzantin. Hofbeamter*); Kazimirski, *Dic. ar.-française* I,731, "Domestique, nom d'une charge dans le Bas-Empire"; Murlat, *Chronographie Byzantine* 385 "domesticus, commandant en chef des troupes de terre"; in *The Oxford Dictionary of Byzantium*, Bd. 1,646 heisst es: "Domestikos ... a term designating a broad range of officials, ecclesiastical, civil, and military. (...) In the church hierarchy they were the heads of specific groups connected with order and ritual ... esp. as conductors of the choirs of SINGERS".

³⁶ *Laqab kāna li-qā'id ḡuyūš ar-rūm*; al-Munğid 224.

³⁷ *Ḥurātīyy* bedeutet eigentlich: "Schleim" oder "Auswurf", siehe al-Bustān I,656 u. 661.

³⁸ *Aḥbār az-zamān* 75.

³⁹ Bei Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* 15, 9/10: 'Qazwīs'.

3. Selbstlob¹⁹

Mit bombastischen Ausdrücken voller Rhetorik und Reimprosa rühmt Ibn ad-Dawādārī den ersten Band (*al-ğuz' al-awwal*) seines Werks²⁰. Er lobt auch sich selbst für seine Themenwahl Raritäten (*turaf*) aus jedem Fachgebiet (*fann*) sollen sein Buch schmücken, "so dass es in diesem unserem Geschichtsbuch an nichts mangelt, was nicht schon (in anderen Geschichtswerken) erwähnt worden war"²¹. Er will kein berühmtes Geschichtsbuch (*tārīḥ mašhūr*) übergangen haben. Sein Buch soll alles "Schmackhafte", was er gelesen habe, enthalten²². Nicht nur ist alles, was andere bedeutende Chroniken erwähnt haben, in seinem Werk zu finden, sondern auch 'Merkwürdiges, das möglicherweise in keinem anderen Geschichtsbuch vor ihm formuliert worden ist'²³. Später klingt es wie die Einlösung eines Versprechens, wenn er sagt, er habe alle Bedingungen erfüllt, die er sich auferlegt hatte; er habe nämlich in diesem Geschichtsbuch sowohl merkwürdige wie auch schöne Anekdoten erzählt, die vielleicht in keinem anderen Geschichtsbuch zusammengetragen worden seien²⁴. "Bei meinem Leben" schwört er andererseits, "es (dieses Buch) bringt Themen zusammen, die kein anderes Geschichtsbuch zusammenbringt"²⁵. Um sich aber als demütigen grossen Gelehrten darzustellen, sagt er: "Trotzdem stehe ich zu meiner Unzulänglichkeit"²⁶. Dem Leser möchte er jedoch erklären, woher seine Gelehrsamkeit stammt: sie sei entstanden durch angestrengtestes Lesen²⁷. Der vorzügliche Leser werde dem Verfasser Glauben schenken, wenn er das Buch fertig gelesen habe²⁸.

Manchem Leser von Geschichtswerken missfällt es, sagt Ibn ad-Dawādārī, wenn²⁹ eine Anekdote oder Erzählung (*wāqī'a; ḥikāya*) dadurch, dass der Verfasser (*ṣāḥib at-tārīḥ*) vom Thema abschweife und zu einem anderen übergehe, unterbrochen werde. Er selbst gedenke diesen Fehler zu vermeiden und kein Thema zu verlassen, bevor er es nicht vollständig zu Ende behandelt habe³⁰.

¹⁹ Zum Selbstlob bei den Griechen, Römern usw., siehe von Grunebaum, *Medieval Islam* 265 f.

²⁰ Kanz II, 6/5-7/2.

²¹ Kanz II, 100/11-13.

²² Kanz II, 100/13-14.

²³ W.: *mā la'allahū min ġarīb al-kalām mimmā lam yuṣağ bi-tārīḥ qablahū*, Kanz II, 101/7-8.

²⁴ W.: *min ġarīb al-kalām wa-ḥasanīh mā la'allahū mā ġumī'a fi tārīḥ ġayrihi*, Kanz II, 206/12-14.

²⁵ W.: *wa-la-'amrī innahu ġama'a min al-funūn mā lā* (sic) *ġama'ahu tārīḥ ġayruhū*, Kanz II, 258/15-16.

²⁶ W.: *wa-ma'a dālik fa-innī mu'tarif bi-t-taqṣīr wa-l-lisān al-qaṣīr wa-laysa li-'timād illā 'alā isbāl dayl al-futuwwa min kull wāqif 'alayhi wa-as'aluhu su'āla mutaḍarri' ilayhi an yad'uwa li bi-l-musāmaha fimā qtarafu fa-innī 'abd bi-l-ḥaṭā' qad i'tarafu*, Kanz II, 206/14-17.

²⁷ W.: *wa-lastu aqūlu dālik istikbāran wa-lā adda'i wa-innamā ġama'a dālik kaṭrat al-muṭāla'a li-aḥbār an-nās ma'a l-mubālağa fi l-iğtihād, fa-man aḳṭara min šay' 'urifa bihi*, Kanz II, 258/16-259/1.

²⁸ W.: *wa-la'alla l-fāḍil qārī' ḥaḍa t-tārīḥ ida ntaḥā min qirā'atihi ṣaddaqa za'm al-'abd fima dda'āhu*, Kanz II, 259/2-3.

²⁹ Im Text steht *aṣṣala*; lies *faṣala*.

³⁰ Kanz II, 207/3-6.

auch die Grundlage für die Geschichte Ägyptens zu legen und über dessen Könige, Priester, Völker (*umam*) und Bewohner, Denkmäler, Schätze und Symbole (*rumūz*), Gebäude, Gegenden und Bezirke (*nawāḥihā wa-aqtārihā*)⁹ zu berichten. Die Geschichte Ägyptens will er bis in seine Zeit, nämlich bis zum Ende des Jahres 735/1335 n. Chr.¹⁰, weiterverfolgen, ein Vorhaben, das Ibn ad-Dawādārī in späteren Bänden seiner Weltgeschichte verwirklicht hat.

Ausserdem will Ibn ad-Dawādārī dem Leser aus jedem Fachgebiet etwas mitteilen¹¹; daneben legt er Wert darauf, den Leser wissen zu lassen, dass er aus jedem in seine Hände geratenen, bekannten Geschichtswerk zitiert¹².

2. *Qultu*¹³

Erscheint das Wort *qultu* in einem arabischen Text der klassischen Zeit, so ist zunächst anzunehmen, dass der Verfasser dadurch seinen eigenen Kommentar vom übrigen Text abheben will. Bei Ibn ad-Dawādārī aber muss der Leser immer auf der Hut sein und sich fragen: 'Wer spricht jetzt?'. Ibn ad-Dawādārī fügt nämlich manchmal das Wort *qultu* in den Text ein, obwohl er lediglich aus seiner Quelle abschreibt, nur um den Anschein zu erwecken, er kommentiere jetzt selber¹⁴. An anderen Stellen übernimmt er sogar ein bereits in seiner Quelle stehendes *qultu*, wahrscheinlich in derselben Absicht¹⁵. Dies soll aber nicht heissen, dass Ibn ad-Dawādārī sich nie selber äussert, denn hie und da leitet das Wort *qultu* tatsächlich seine eigenen Bemerkungen ein¹⁶.

Es kommt auch vor, dass Ibn ad-Dawādārī eine eigene Aussage mitteilt, ohne sie mit dem Wort *qultu* einzuleiten. So sagt er zum Beispiel, dass die Türken entgegen ihrer eigenen Meinung von einem der Kinder von Yāfiṭ herkommen. Die Meinung der Türken selbst wird, so verspricht Ibn ad-Dawādārī und hält sein Versprechen auch, "am Ende dieses Buches¹⁷, wenn über Ursprung und Herkunft der Tataren gesprochen wird, erwähnt"¹⁸.

⁹ Kanz II,7/16-18.

¹⁰ Kanz II,7/19-8/6.

¹¹ *Nadkuru min kull fann taraf* (od. *ṭaraf*), Kanz II,100/11.

¹² W.: *li-ya'lam al-wāqif 'alayhi annanī lam atruk tāriḥ mašhūr aw waqafu 'alayhi*, Kanz II,100/12-13.

¹³ Vgl. Haarmann, *Quellenstudien* 188 und Anm. 6 dort.

¹⁴ Z. B. Kanz II,42/17, vgl. *Mir'āt* 1,195; Kanz II,48/1, vgl. *Mir'āt* 1,197 ult. Kanz II,140/13, vgl. Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* 164 und Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* 15, 60/1 und Kanz II,169/10, vgl. Ps.-Mas'ūdī, *Aḥbār az-zamān* 205.

¹⁵ Z. B. Kanz II,48/1. Zu Ibn ad-Dawādārīs Taktik, Fremdzitate als eigene auszugeben, siehe Haarmann, *Quellenstudien* 193-197; Radtke, Kanz I, Einl. 9.

¹⁶ Z. B. Kanz II,174/10; 201/14; 206/12; 326/10; 367/9.

¹⁷ Eigentlich in Kanz VII, 217/19 ff. Vgl. auch Haarmann, *Altun Hān* 16 ff. Ibn ad-Dawādārī erachtet die Auffassung der Türken als zum Bereich des Verwunders (*ta'aḡḡub*) und nicht des Glaubens (*taṣdīq*) gehörig (Kanz VII,218/21); zu den Ausdrücken *ta'aḡḡub* und *taṣdīq* siehe unten II.6.

¹⁸ W.: *wa-aḥad hā'ulā' hum* (sic) *uṣūl at-turk qadīman, lā kamā yaz'umūn min anna aṣl ḡaddihim al-āti dīkruhū āḥir hāda t-tāriḥ 'inda dīkr badw (= bad') at-tatar wa-manṣa'ihim*, Kanz II,94/17-95/1.

Quelle, aus der der Verfasser abschreibt, die korrekte Form aufweist. Überhaupt wurden grammatikalische oder orthographische Fehler, die das Verständnis des Textes nicht erschweren, belassen; im Apparat findet sich jedoch ein Verweis auf die korrekte Form. Sinnstörende Fehler dagegen wurden ausgemerzt und sind im Apparat verzeichnet. Fehlende diakritische Punkte wurden bei eindeutiger Lesung stillschweigend ergänzt.

Eine Liste von Wörtern, deren Schreibung berichtigt oder der modernen Orthographie angepasst wurde, ist in der arabischen Zusammenfassung der deutschen Einleitung zu finden.

Bei einigen Wörtern, die in verschiedener Schreibweise vorkommen, wurde stillschweigend die bessere gewählt.

Für alle arabischen Eigennamen, die defektiv geschrieben sind, wurde die Plene-Schreibung gewählt, ausgenommen 'Abdarrahmān. Wird ein Eigenname in zwei Varianten punktiert, dann wurde in der Regel die Variante vorgezogen, die in Ibn ad-Dawādārīs Vorlage steht. Ist seine Vorlage unbekannt, so bleiben beide Varianten im Text.

3. Apparat

Kritischer und Testimonienapparat sind nicht getrennt. Angaben über Quellenautoren und Überlieferer, mitunter auch über andere im Text erwähnte Personen, die identifiziert werden konnten, sind in den Apparat aufgenommen.

Zusätze in spitzen Klammern stammen vom Herausgeber; unleserliche Wörter wurden durch drei Punkte, fehlende Wörter durch drei Punkte in spitzen Klammern wiedergegeben. Ein Kommentar findet sich jeweils im Apparat. Die Seitenzahlen der Handschrift und die Angaben der Versmasse sind jeweils in runde Klammern gesetzt. Abkürzungen von Buchtiteln im Apparat werden in der Bibliographie aufgelöst.

II. Bemerkungen zum Stil und Werk des Verfassers

1. Zielsetzung Ibn ad-Dawādārīs

In der vorliegenden Fassung seines Buches spricht Ibn ad-Dawādārī von neun Bänden⁷. In diesem zweiten Band, dem er den Titel: *ad-Durra al-yatīma fī aḥbār al-umam al-qadīma* gibt (Kanz II,7/14-15), erklärt er als sein Ziel, über die verschiedenen Meinungen der Gelehrten ('ulamā') über Anfang und Dauer der Welt ('ālam)⁸ zu berichten. Den sich anschliessenden Bericht über die Erschaffung Adams will er mit einer *Maqāma* des Abu l-Farağ Ibn al-Ğawzī einleiten, dann zu den Propheten und Gesandten nach Adam, sowie zu den Alten Völkern und den "vermoderten Gebeinen" (*al-u. nam al-ḥāliya wa-r-rumam al-bāliya*, Kanz II,7/7-14) übergehen. Ferner beabsichtigt er, in diesem zweiten Band seiner Weltchronik

⁷ W.: *al-ğuz' at-tāsī' min ḥāda t-tārīḥ al-mubārak*, Kanz II,8/5. Für die Frage, ob der jetzige Band II früher als Band I, bzw. ob die Chronik als achtbändiges und nicht als neunbändiges Werk konzipiert war, siehe Radtke, Kanz I, Einl. 5 f. Hier spricht Ibn ad-Dawādārī von Band I als *'al-ğuz' al-awwal* (Kanz II,6/5) oder *al-ğuz' alladī qablahū* (Kanz II,21/8-9) oder *fī l-ğuz' al-awwal minhu* (Kanz II,31/13). Er nennt diese Version seines Werks 'die kurze Fassung' (*al-muḥtaṣar*, Kanz II,160/11).

⁸ Für die verschiedenen Definitionen von *Welt*, siehe Radtke, *Weltgeschichte* 209 f.

EINLEITUNG

I. Zur Handschrift und Edition

1. Die Handschrift

Band II der Universalchronik *Kanz ad-durar wa-ġāmi' al-ġurar*, die insgesamt aus neun Bänden besteht, wurde als letzter zur kritischen Edition gegeben. Der Edition liegt die Hs. Ayasofya 3074, ein Autograph, zugrunde. Sie ist paginiert von Seite 1 bis 356 und hat ein Titelblatt, umrandet von einem *waqf*-Vermerk¹ und einigen Blättern, die sowohl horizontal wie vertikal unklar beschriftet sind; man kann daraus aber eine Art Inhaltsverzeichnis erkennen. Infolge eines Paginierungsfehlers erscheint die Seitenzahl 161 dreimal, einmal als 161 und zweimal als 161 1/2 bezeichnet. Die beiden letzteren sind in der Edition als (161a) und (161b) wiedergegeben. Kustoden finden sich auf den Seiten 12, 32, 50, 70, 90, 110, 132 (zwei Wörter), 152, 168, 216 (zwei Wörter), 236, 252 (vier Wörter), 292 (zwei Wörter), 312 und 352.

Randbemerkungen weisen die Seiten 70, 74, 75, 84, 164, 313, 328 und 330 auf. Man vergleiche dazu die Erläuterungen des Herausgebers im Anschluss an das arabische Vorwort. An zwei Stellen der Handschrift (Seite 177 und 178) habe ich am Rande stehende Ergänzungen in den Text integriert², weil sie vermutlich von Ibn ad-Dawādārī selbst stammen.

Gemäss Kolophon wurde dieser zweite Band vom Verfasser Mitte Rabī' II, 733/Januar 1333 zu Ende geschrieben, wonach mit dem dritten Band angefangen werden sollte³.

2. Bemerkungen zu Ibn ad-Dawādārīs Sprache und Orthographie⁴

Zu den Merkmalen der Orthographie Ibn ad-Dawādārīs⁵ gehört die Regellosigkeit bei der Schreibung von Hamza, Madda, Alif maqṣūra, Alif mamdūda und der Zahlwörter. Manchmal steht *qād* anstelle von *zā'* oder umgekehrt, meistens *dāl* anstelle von *dāl*. Oft fehlen die diakritischen Punkte oder sie sind an falscher Stelle gesetzt. Manche Wörter werden in unterschiedlichen Formen geschrieben. Häufig trifft man auf grammatikalische Fehler wie Nominativ anstelle des Akkusativs bzw. Genitivs und umgekehrt. Diese und andere Schwächen verraten Ibn ad-Dawādārīs unsolide Ausbildung⁶. Bei den Zahlwörtern habe ich es vorgezogen, die meisten Fehler im Text zu belassen - auch unterschiedliche Schreibweisen wie etwa *sab'imiyya* (*Kanz* II,8/3) für *sab'imī'a*, und *sab'u mī'a*, letzteres in zwei Wörtern (*Kanz* II,8/3, 9/1, 13/3,16). Im Apparat wird nur auf einige von ihnen verwiesen, insbesondere wenn die

¹ Was vom *waqf*-Vermerk entziffert werden konnte, ist in der arabischen Zusammenfassung dieser Einleitung vor dem arabischen Text zu finden.

² *Kanz* II,264/1-2 und 267/3-15.

³ *Kanz* II,537/10-17.

⁴ Über Sprache und Orthographie Ibn ad-Dawādārīs vgl. Haarmann, Einl. *Kanz* VIII,33-38.

⁵ Zu Ibn ad-Dawādārī vgl. *GAL*, S II,44; Rosenthal, *History* 109. Über sein Leben siehe G.Graf, *Epitome* 8-11 und die dort zitierten Arbeiten, insbesondere die von Haarmann. Für eine übersichtliche Darstellung des Forschungsstandes bis 1990 vgl. *Epitome* 4-7.

⁶ Vgl. Radtke, *Weltgeschichte*, 206.

12.3. Indirekte Quellen	25
13. Zitate aus Ibn Zafars <i>Anbā' nuḡabā' al-abnā'</i>	26
13.1. Liste	26
13.2. Bemerkungen	26
14. Ibn Kardān	26
15. Zitate aus dem <i>Kitāb al-Aḡānī</i>	27
15.1. Liste	27
15.2. Bemerkungen	27
15.3. Indirekte Quellen und Autoritäten	28
16. Zitat aus al-Ḥuṣrīs <i>Kitāb Zahr al-ādāb</i>	29
17. Zitat aus <i>Durar al-ādāb</i>	29
18. Zitate aus Quellen der Volksliteratur (unidentifiziert)	29
18.1. Liste	29
Bibliographie	30
Arabisches Vorwort	
Arabisches Inhaltsverzeichnis	
Die arabischen Randbemerkungen	
Arabische Zusammenfassung der deutschen Einleitung	
Der arabische Text	
Bibliographie	
Indices: a) Personen	
b) Völker und Gruppen	
c) Geographische Bezeichnungen	
d) Sachbegriffe	
e) Versreime	
f) Koranzitate	
g) Hadīṭ-Zitate	
h) Sprichwörter	
i) Büchertitel	

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort

EINLEITUNG	1
I. Zur Handschrift und Edition.....	1
1. Die Handschrift.....	1
2. Bemerkungen zu Ibn ad-Dawādārīs Sprache und Orthographie.....	1
3. Apparat.....	2
II. Bemerkungen zum Stil und Werk des Verfassers.....	2
1. Zielsetzung Ibn ad-Dawādārīs.....	2
2. <i>Qultu</i>	3
3. Selbstlob.....	4
4. Missverständnisse.....	5
5. Das "koptische Buch".....	6
6. "Zur Verwunderung, nicht aber zum Glauben".....	8
7. Stilistisches.....	9
III. Quellenuntersuchungen.....	10
1. Zitate aus <i>Mirʿāt az-zamān</i>	10
1.1. Liste.....	10
1.2. Bemerkungen.....	11
1.3. Indirekte Quellen und Autoritäten.....	12
2. Zitate aus Ṭabarīs <i>Annales</i>	16
2.1. Liste.....	16
3. Zitate aus <i>Inbāʿ</i>	16
3.1. Liste.....	17
3.2. Bemerkungen.....	17
3.3. Indirekte Quellen und Autoritäten.....	19
4. Zitate aus <i>Aḥbār az-zamān</i>	19
4.1. Liste.....	20
4.2. Bemerkungen.....	20
4.3. Indirekte Quellen.....	21
5. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥabīb al-Fazārī.....	21
6. Kurzfassung der <i>Maqāma bāyina</i>	22
6.1. Zitat.....	22
6.2. Indirekte Quellen.....	22
7. Abu l-ʿAlāʾ al-Maʿarrī.....	22
8. ʿUmar b. ʿAbdallāh b. Abī Rabīʿa.....	22
9. Ġadʿ b. Sinān al-Ḥimyarī.....	22
9.1. Zitate aus dem angeblichen Geschichtsbuch des Ġadʿ b. Sinān.....	22
10. <i>Kitāb al-Ġamhara</i>	23
11. Zitate aus Ibn Hišāms <i>Kitāb at-Tiġān</i>	23
11.1. Liste.....	23
11.2. Bemerkungen.....	23
12. Zitate aus Ḥamza al-Iṣfahānī.....	23
12.1. Liste.....	23
12.2. Bemerkungen.....	24

VORWORT

An dieser Stelle möchte ich all jenen Personen und Institutionen danken, die zum Gelingen dieses Buches beigetragen haben. In erster Linie geht mein Dank an Herrn Professor Dr. Hans Robert Roemer, dem vormaligen Vorsteher der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft und Gründer des Deutschen Orient-Instituts in Beirut. Er beauftragte mich, den zweiten Band der Weltchronik *Kanz ad-durar wa-ġāmiʿ al-ġurar* Ibn ad-Dawādārīs (gest. nach 736/1336) herauszugeben und hat meine Arbeit stets umsichtig und geduldig betreut.

Herr Professor Dr. Ulrich Haarmann, Kiel, hat freundlicherweise das Manuskript meiner deutschen Einleitung kritisch durchgesehen und mir wertvolle Verbesserungsvorschläge unterbreitet. Ihm danke ich auch für bibliographische Hinweise. Auch mein verehrter Lehrer, Herr Professor Dr. Fritz Meier, Basel, hat sich der deutschen Einleitung angenommen, und ich habe ihm für manche wichtige Anmerkung zu danken. Meiner Kollegin, Frau Dr. Renate Würsch, Basel, danke ich für ihre selbstlose Hilfe bei der Formulierung der deutschen Einleitung. Frau Lic. phil. Gudrun Schubert, Basel, hat einige in der Photographie der Handschrift undeutliche Stellen anhand des Originals in Istanbul geklärt, wofür ich ihr herzlich danke. Danken möchte ich weiter meinem Freund, Herrn Professor Dr. Bernd Radtke, Utrecht, für wichtige Hinweise und die Vermittlung einer Kopie der Qudāʾī-Handschrift Berlin Ahlwardt 9433. Frau Professor Dr. Erika Glassen, Istanbul und Beirut, danke ich dafür, dass sie mir während meiner Aufenthalte in Beirut die Gastfreundschaft des Instituts der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft gewährte. Meine Kolleginnen, Frau Lic. phil. Helen Hammad und Frau Sigrid Ajadi, Mitarbeiterinnen am Orientalischen Seminar der Universität Basel, haben eine erste Fassung des Manuskripts ins Reine geschrieben; dafür sei ihnen an dieser Stelle herzlich gedankt. Meinem Freund, Herrn Muḥammad Ḥuḡayrī, und Herrn Dr. Martiniano Roncaglia, Beirut, habe ich für wertvolle Hinweise zu danken, ebenso Herrn Professor Dr. Gregor Schoeler, Basel. Herrn Professor Dr. Rainer Stadelmann, Direktor der Abteilung Kairo des Deutschen Archäologischen Instituts, und der Zentrale des Deutschen Archäologischen Instituts in Berlin danke ich für ihre Unterstützung. Allen Mitarbeitern der Muʿassasa al-Ġāmiʿiyya (MAJD), Beirut, danke ich für ihren vorbildlichen Einsatz.

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft unterstützte die Arbeit an der vorliegenden Edition von Beginn an durch ein Stipendium und finanzierte zwei Reisen nach Beirut. Für den Druck kam das Deutsche Archäologische Institut Kairo auf. Beiden Institutionen spreche ich meinen aufrichtigen Dank aus.

MEINEM VEREHRTEN LEHRER
HERRN PROFESSOR DR. FRITZ MEIER
ZUM ZWEIUNDACHTZIGSTEN GEBURTSTAG

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Dawādārī, Abū Bakr Ibn-ʿAbdallah Ibn-Aibak ad-:
[Die Chronik]

Die Chronik des Ibn-ad-Dawādārī. – Stuttgart : Steiner.

Einheitssacht.: Kanz ad-durar wa ḡāmiʿ al-ḡurar

Teilw. im Schwarz-Verl., Freiburg/Br.

Teil 2. Der Bericht über die alten Völker / hrsg. von Edward Badeen. -1994
(Quellen zur Geschichte des islamischen Ägyptens ; Bd. 1b)

ISBN 3-515-06501-6

NE: Badeen, Edward [Hrsg.]; GT

Alle Rechte vorbehalten

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus nachzudrucken oder auf photomechanischem Wege (Photokopie, Mikropie usw.) zu vervielfältigen © 1994 by Franz Steiner Verlag GmbH, Stuttgart.

Printed in Libanon

Druckerei al-Muʿassasa al-Ġāmiʿiyya MAJD – Beirut

DIE CHRONIK DES IBN AD-DAWĀDĀRĪ

ZWEITERTEIL

DER BERICHT ÜBER DIE ALTEN VÖLKER

HERAUSGEGEBENVON

EDWARD BADEEN

**IN KOMMISSION BEI
FRANZ STEINER-VERLAG GMBH WIESBADEN**

1994

Deutsches Archäologisches Institut Kairo

Quellen zur Geschichte des islamischen Ägyptens

Band 1 b

Herausgegeben von

Hans Robert Roemer und Ulrich Haarmann

DIE CHRONIK DES IBN AD-DAWĀDĀRĪ, TEIL 2